

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 572 - VENDREDI 3 SEPTEMBRE 2010

AMDS
 21,26, rue Emile
 91000 - ST GERMAIN en Laye
 Votre Concessionnaire KIA: 01 34 51 52 54
 http://www.amds92.com

6, rue Des Pezoulers
 92000 - MANTERRE
 01 55 66 03 03

JOURNÉES PORTES OUVERTES
 11 ET 12 SEPTEMBRE

Venez découvrir nos 11 modèles, tous garantis 7 ans, comme la VENZA, le nouveau SORENTO et le nouveau SPORTAGE. Kia, le seul constructeur à garantir tous ses modèles 7 ans. PLUS D'INFORMATIONS SUR www.kia.fr

KIA MOTORS

[Photo d'archives.]

C'est la rentrée ! P.5

7 Transports
 Plus vite avec *Résalys*

9 Voirie
 Les travaux de l'été



LA FOIRE AUX VINS
MONOPRIX
ANNONCEZ VOTRE COULEUR.
DU 8 AU 19 SEPTEMBRE

MONOPRIX SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
 67, RUE DE POLOGNE
 DU LUNDI AU SAMEDI DE 8H30 À 21H30 ET LE DIMANCHE DE 9H À 12H30
 PARKING GRATUIT 1H30 À PARTIR DE 6€ D'ACHATS**

* Voir conditions et produits sélectionnés en magasin. ** Voir conditions en magasin.
 Monoprix SA - SA au capital de 91 781 896€ - 14-16, rue Mari Bonin - 92110 Clichy - 552 018 020 R.C.S. Nanterre.

LA 3^{ème} BOUTEILLE GRATUITE
 CHAQUE JOUR SUR UNE SÉLECTION DE VINS DIFFÉRENTS

avec LACARTE de fidélité



ON FAIT QUOI POUR VOUS AUJOURD'HUI? MONOPRIX.fr

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION



→ Un rapport parlementaire réhabilite l'incinération des déchets

Les Echos
LE SURVEILLANT DE L'ÉCONOMIE

Selon un rapport du Sénat, qui réhabilite l'incinération des déchets ménagers⁽¹⁾, il convient d'examiner avec attention les avantages d'une technique qui "paie encore injustement dans l'opinion publique les erreurs du passé", rapportent *Les Echos*.

"La législation prévoit d'ici à 2012 une réduction de 15% des volumes de déchets ménagers destinés à l'incinération et au stockage (...) Pour autant, ce serait une erreur que d'écarter trop rapidement la technique de l'incinération. (...) Contrairement à une idée répandue, affirment les sénateurs Dominique Braye et Daniel Soulage auteurs du rapport, l'incinération ne se fait pas au détriment du tri et du recyclage (...) À la différence des pays européens qui trient le plus, les installations françaises sont souvent plus modestes (100 000 tonnes en moyenne). Conséquence : les incinérateurs français atteignent plus difficilement l'équilibre économique nécessaire aux installations qui valorisent en même temps l'énergie produite.

⁽¹⁾ Saint-Germain-en-Laye fait partie, avec 14 autres communes, du Syndicat intercommunal pour la destruction des résidus urbains (SIDRU) qui a installé en 1998 l'usine Azalys à Carrières-sous-Poissy. Celle-ci a été conçue pour absorber jusqu'à 115 000 tonnes d'ordures ménagères et de déchets industriels qui sont incinérés et valorisés sous forme d'électricité".



Selon le Sénat, la technique de l'incinération des déchets "paie injustement dans l'opinion publique les erreurs du passé".

→ Des vacances tranquilles

Le 8 juillet, France 2 a diffusé un reportage tourné à Saint-Germain-en-Laye sur l'opération "Tranquillité vacances", que Gilbert Mabecque, commissaire divisionnaire, chef de district de Saint-Germain, a expliquée face aux caméras : "Après une déclaration au commissariat de police, les effectifs passent au domicile afin de sécuriser les lieux par une présence visible, dissuasive et constatent éventuellement

les tentatives de dégradation qui auraient pu avoir lieu.

Ces passages visent à rassurer la population du quartier et à repérer tout individu qui pourrait être suspect et qui rôderait sur les quartiers d'habitation.

Fin 2009, pour le 2^e semestre, près de 100 000 habitations pour l'ensemble de la sécurité publique ont ainsi été sécurisées par des passages des patrouilles et une présence dissuasive.

Pour les citoyens et les habitants, c'est une opération totalement gratuite puisqu'une simple déclaration au commissariat de police suffit à induire un passage des effectifs de police auprès de leur habitation. Bien sûr l'inscription est possible à toute période de l'année puisque l'opération couvre désormais l'ensemble des périodes de congés scolaires. Vous pouvez donc avant votre départ en vacances vous inscrire auprès de tous les commissariats de police."

→ Opération nettoyage après la Fête des Loges

le Parisien

Le Parisien du 24 août rapporte qu'une collecte sélective des déchets devrait être mise en place pour la prochaine édition de la Fête des Loges. "Les restaurateurs et les confiseurs devront trier le verre, le papier ou encore le plastique dans des conteneurs mis à disposition par la municipalité. Cette année, l'effort s'était porté sur l'eau : la ville a exigé la réduction de taille des piscines utilisées dans les attractions. Avant ça,

c'est sur la qualité de la nourriture que l'attention s'était portée : trois vétérinaires font depuis le tour des lieux de restauration pour vérifier l'hygiène. Signe encourageant : il n'y a pas eu besoin de jeter de nourriture lors des visites cette année (...)

La Mairie, inquiète depuis quelques années des différents problèmes liés à cette question, cherche à responsabiliser les forains. Ces derniers se sont progressivement prêtés au jeu et s'appliquent désormais à nettoyer au maximum autour de leurs stands pour garder le lieu propre et agréable pour les visiteurs".

→ Un nouveau dispositif d'aide aux non-voyants

le Parisien

Le Parisien se fait l'écho d'une nouvelle mesure de la ville destinée à aider les personnes mal ou non-voyantes. "La ville renforce son dispositif de guidage pour les personnes malvoyantes. Après le marquage spécifique posé au sol pour

pointer la présence d'un passage pour piétons, désormais des bandes d'aide à l'orientation ont été positionnées rue Pereire. Ces petits rails de guidage en relief permettent aux personnes à déficience visuelle un cheminement sécurisé. En suivant à l'aide de leur canne ces bandes épaisses de quelques centimètres, les non-voyants peuvent traverser la chaussée et changer de trottoir".

Optic 2000
www.optic2000.com

59€
Prix Défi

LA MONTURE DE MARQUE
Optic 2000 présente Les verres Essilor

UNITED COLORS OF BENETTON

Levi's EYEWEAR

(1) Prix de 59 euros applicable sur certains modèles, hors verres correcteurs, de la collection Levi's Junior et de la collection Benetton Junior identifiés en magasin par une étiquette « 59 € Prix Défi ». Prix valable uniquement du 1er août au 31 décembre 2010.

OPTIC 2000 POURCHER
5, rue de Pologne 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE ☎ 01 34 51 12 73



COPIE-EXPRESS
Votre partenaire en reprographie

2 adresses à Saint-Germain-en-Laye

COPIE EXPRESS
48, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 34 51 95 72
Fax : 01 34 51 66 09
republique@copie-express.eu

MOST COPY
52, rue des Louviers
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 34 51 98 38
Fax : 01 34 51 04 08
louviers@copie-express.eu

Au Vésinet

COPIE EXPRESS LES CHARMETTES
17, bis route de Montesson
78110 Le Vésinet
Tél. : 01 39 52 32 96
Fax : 01 39 52 38 42
charmottes@copie-express.eu

A Maisons-Laffitte

CRIS
59, rue de Paris
78600 Maisons-Laffitte
Tél. : 01 39 62 39 83
Fax : 01 39 62 19 29
cris@copie-express.eu

**Nouvelle
adresse :**

www.copie-express.eu

SOMMAIRE



C'est la rentrée !

Vu, lu, entendu

L'incinération des déchets ménagers réhabilitée par le Sénat
Un nouveau dispositif d'aide aux non-voyants

2

Logement

La réhabilitation de la résidence d'Alger

4

Rentrée scolaire

Le coût de la rentrée, les nouveaux rythmes scolaires, la cantine : qu'en pensez-vous ?

5



Les travaux rue Saint-Léger

Transports

Les lignes de bus réorganisées pour des dessertes plus rapides et régulières

7

Conseil municipal

La construction d'un parc à cycles au RER

8



Antoine Kombouré

Travaux

Les principaux chantiers de l'été

9

Arrêts sur images

Le bel été du Bel-Air, le 14 juillet et la Fête des Loges

10 et 11

Actualité

Le programme des Journées du patrimoine et du cadre de vie

12 et 13



Le nouveau Bel-Air

PSG

Les objectifs d'Antoine Kombouré pour la saison 2010-2011

16

Bel-Air

L'architecte présente le nouveau Bel-Air

24

Vivre ensemble

Cette rentrée est placée au plan national sous le signe des inquiétudes relatives aux déficits publics et à la croissance.

Des grèves sont annoncées avec des conséquences locales pour notre ville, mais une fois de plus nos services municipaux s'organisent pour vous aider à faire face, dans les crèches et dans les écoles principalement.

Mais les raisons de "positiver" notre rentrée sont nombreuses : vos clubs sportifs et vos associations sont prêts et vous donnent rendez-vous pour leur forum respectivement le 4 et le 25 septembre.

La CLEF, entièrement rénovée, la Soucoupe et l'Agasec vous offrent une palette d'activités toutes plus tentantes les unes que les autres.

Le Conservatoire, le théâtre et nos deux bibliothèques sont également prêtes à vous proposer leurs nouveautés.

Les travaux dans nos rues et dans nos bâtiments municipaux réalisés cet été contribuent également à la qualité de l'accueil qui vous est réservé.

Notre nouveau réseau de bus va permettre aux quartiers sud et ouest d'accéder plus vite au RER, et nous espérons améliorer le fonctionnement quotidien de cette liaison directe avec Paris.

Notre objectif, c'est mieux vivre la ville ensemble.



PAR EMMANUEL LAMY

ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Le prochain rendez-vous se déroulera le **vendredi 17 septembre**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Le Journal de Saint-Germain
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye
Directeur de la publication
Emmanuel Lamy
Rédacteur en chef
Stéphane Sardella
Journaliste : Bérengère Adda
Mise en page : Céline Canessa
Photographies : Jacques Paray
Secrétariat
Marie-Josée Goncalves
Tél. : 01 30 87 20 74
Administration et portage
Véronique Guibé
Tél. : 01 30 87 20 37 (24h/24)
Publicité
Eser : 06 11 59 05 32
Distribution
Adrexo : 01 39 75 51 93
Impression : IME
3, rue de l'Industrie
25112 Beaume-les-Dames Cedex
Tél. : 03 81 84 11 78
Papier 100 % recyclé
Tirage : 30 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

INSTANTS PRIVILÉGIÉS

10€
de réduction
pour un repas
à deux !*

sur présentation de cette annonce

Merci d'indiquer vos coordonnées pour profiter de cette offre.

Nom _____
Prénom _____
Adresse _____
Téléphone _____
E-mail _____

J'accepte de recevoir des offres personnalisées ou des informations de la part de Campanile et du groupe Luire Hôtels Oui Non

Campanile
HOTEL RESTAURANT

*Vos données sont destinées à l'usage de l'Hotel Campanile mentionné sur ce document à des fins d'information et de prospection commerciale. Conformément à la loi informatique et libertés en date du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression s'agissant des données qui vous concernent. Pour l'obtenir, écrivez à notre Hotel Campanile 87 Avenue Montaigne 01-800-078100.

*Offre non cumulable, valable les soirs en semaine (du lundi au vendredi) et du samedi midi au dimanche soir, pour une addition d'un montant minimum de 40 €, jusqu'au 10 octobre 2010 pour un repas pris à deux dans le restaurant Campanile mentionné sur ce document.

6, Allée de Pomone (RN13) 78100 St-Germain en Laye
Tél. 01 34 51 59 59 - Fax : 01 39 73 53 33

GOURMET ROYAL

Traiteur - Restaurant
La fraîcheur de l'Asie...
sur table ou à emporter

Salle au 1^{er} étage
50 places pour vous
accueillir

1 café ou 1 nougat au sésame OFFERT
pour tout achat de 8€
offre non cumulable. Valable hors menus

OUVERT 7j/7 de 10h à 21h
sans interruption
21, rue du Vieux Marché
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 23 48

| RUES D'ALGER ET D'HENNEMONT |

Une réhabilitation durable

Sortie de terre en 1967, la résidence d'Alger (rue d'Alger et rue d'Hennemont) fait actuellement l'objet d'une réhabilitation de grande ampleur qui touche ses quatre immeubles, soit 85 logements.

Menée par le Groupe Opievoy (Office public de l'habitat interdépartemental de l'Essonne, du Val d'Oise et des Yvelines), elle a débuté en mars dernier et devrait s'achever au cours du premier trimestre 2011.

L'objectif est d'améliorer le confort et le cadre de vie des locataires qui se sont prononcés à 84% en faveur de l'opération à l'occasion de la consultation organisée en 2006.

LES CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME

Représentant un budget d'environ 3,2 millions d'euros, la réhabilitation concerne aussi bien les parties communes, les bâtiments que les espaces extérieurs. Sont ainsi prévus :

► dans les logements : le remplacement de tous les appareils sanitaires et de la faïence, de la peinture et des revêtements de sol des pièces humides, la mise en place de robinets thermostatiques et des sèches

serviettes dans les salles de bain, la pose de fenêtres à double vitrage et la réfection complète de l'installation électrique ;

► dans les parties communes : le remplacement des portes palières, des colonnes montantes, des portes d'accès aux caves, des ensembles vitrés des halls où l'éclairage sera amélioré et les peintures refaites, la mise en place d'interphones ; le renforcement de l'isolation thermique des façades et un traitement architectural des bâtiments sont aussi prévus.

► dans les espaces extérieurs : la création de deux aires de tri sélectif, la récupération des eaux de pluie, la mise en place de clôtures pour une résidentialisation (séparation des espaces privés et publics) et le remplacement des barrières automatiques par des portails. La loge du gardien sera également refaite.

LE DÉVELOPPEMENT DURABLE AU CŒUR DU PROJET

La réhabilitation de la résidence d'Alger s'inscrit dans une politique de développement durable qui lui permet d'obtenir la certification *Patrimoine Habitat*. Délivrée par l'or-



L'aspect futur de la résidence rue d'Alger (dessin d'architecte).



ganisme indépendant Cerqual Patrimoine, elle témoigne du soin apporté à l'environnement, de la qualité de l'enveloppe des bâtiments, des parties communes et de l'équipement technique des logements.

Les performances énergétiques, le confort des logements et la sécurité incendie font également l'objet de la certification. ❖



La peinture et les revêtements de sol des pièces humides seront refaits.

DEUX VISITES D'UN APPARTEMENT TÉMOIN



Mardi 6 juillet, Emmanuel Lamy et Gilbert Audurier, maire-adjoint, ont découvert un appartement témoin de la réhabilitation en cours de la résidence d'Alger (photo ci-dessus). Cette visite guidée par Sandra Angély-Brémont, responsable du programme, s'est déroulée en présence de Jean-Alain Steinfeld et de Jean Créno, respectivement directeur général et administrateur de l'Opievoy.



Quelques jours plus tard, le 27 juillet, le maire de Saint-Germain s'est rendu, cette fois, dans la rue Saint-Léger pour visiter un appartement témoin du programme immobilier du Parc de la Maison Verte (photo ci-dessus). Situé à l'angle de la rue des Lavandières et de la rue Saint-Léger, ce projet compte 100 logements locatifs sociaux et 60 logements en accession à la propriété.

MICHEL MONTORO
Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



720 000,00 € FAI - Réf. 2989

Plateau, ancien relais de chasse XVII^{ème} rénové et son jardinet 60 m² avec séjour double cheminée, cuisine ouverte, 3 chambres, salle de bains, bureau. Sous-sol. Charme de l'ancien

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



1 365 000,00 € FAI - Réf. 2983

Quartier des lycées. Belle maison familiale entièrement rénovée sur 610 m² de terrain. Grande réception de 60m² avec cheminée ouvrant sur le jardin. 6 chambres, 2 salles d'eau. Cave, buanderie. Garage double. Grenier. Quartier calme et recherché.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



595 000,00 € FAI - Réf. 2987

Limite Fourqueux maison offrant un grand séjour cheminée, une chambre en rez de chaussée, une salle de bain et cuisine équipée. A l'étage, deux chambres, un bureau, salle de bain avec sauna. Possibilité de faire une 4^e chambre ! Garage et jardin privatif sur parc.

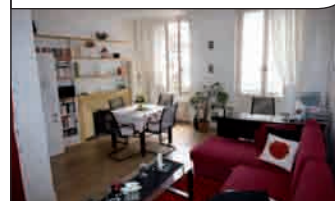
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



590 000,00 € FAI - Réf. 2977

Situation exceptionnelle dans le centre ville au calme avec vue sur jardins, appartement 4 pièces en dernier étage avec ascenseur comprenant : séjour avec cuisine américaine, 2 chambres, buanderie, salle de douche. Cave et parking. Parfait état.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



310 000,00 € FAI - Réf. 2990

Centre ville au calme proche RER. Appartement 2 pièces de 45 m² + pièce indépendante en demi-niveau aménagée en chambre ou bureau. L'appartement comprend : séjour lumineux, cuisine indépendante, chambre sur cour, salle de bains. Idéalement situé.

LE PECQ/SAINT-GERMAIN



349 000,00 € FAI - Réf. 2980

Proche RER Saint Germain. Agréable 3 pièces au dernier étage d'une petite résidence. Belle luminosité, vue dégagée. Entrée, séjour, cuisine, 2 chambres, salle de bains. Cave. A voir rapidement !



1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

I RENTRÉE SCOLAIRE I

La cloche a sonné !

Hier, la cloche a sonné pour des milliers d'élèves saint-germanoises. Compte tenu de nos délais de parution, nous ne pouvions rendre compte de cette rentrée en temps réel.

En revanche, dès la mi-août, nous avons enquêté pour connaître

le sentiment des parents et des enfants sur trois questions d'importance.

Tout d'abord et alors que de nombreuses publications d'indices dans différents médias entretenaient le doute - en légère hausse pour *Le Figaro*, stable pour *Le Pa-*

risien - nous nous sommes penchés sur le coût de la rentrée scolaire.

Dans un deuxième temps, et même si Saint-Germain-en-Laye n'est pas concernée cette année, nous avons voulu évaluer la cote de popularité d'éventuels nouveaux rythmes scolaires, annoncés

au printemps par le ministre de l'Éducation nationale.

Enfin, notre dernière question a porté sur les cantines, suite à un article de loi voté cet été obligeant celles-ci à revoir drastiquement leurs menus dès la fin de cette année. Une exigence que Saint-Germain a anti-

cipée puisque, depuis la rentrée 2009, les cantines municipales sont passées au "bio".

De plus, d'un point de vue social, un vote au conseil municipal du 10 juillet 2008, a institué le repas à 1 euro pour les familles les plus modestes, toujours en vigueur. ♦

Coût de la rentrée, changement des rythmes scolaires, qualité des cantines : qu'en pensez-vous ?

Dans les collèges et les lycées



Sabine, maman de Clotilde, 14 ans

"D'année en année, c'est plus cher ! Surtout en ce qui concerne les accessoires, même lorsque l'on ne prend pas de marques... J'ai toujours l'impression de me faire arnaquer : je suis venue acheter des stylos et il manque souvent une couleur dans les blisters qu'il faut acheter à l'unité.

Je suis tout à fait favorable à un éventuel nouveau rythme scolaire. J'ai vécu longtemps en Grande-Bretagne et mes enfants sont habitués à cet emploi du temps : ils n'ont jamais eu de retard. Ils ont d'ailleurs eu du mal à se mettre au rythme français car ils avaient l'impression de ne plus avoir de temps pour eux. La France a des années de retard à ce sujet par rapport à d'autres pays : nous n'avons pas cette culture et je crains que les enfants ne bâclent les cours du matin pour faire du sport, des arts plastiques. Par ailleurs, comment vont s'organiser les gens qui travaillent ?

Quant à la cantine, il y a des améliorations mais encore beaucoup de choses à modifier. Ce n'est pas un moment convivial, de détente. Ils essaient de réaliser des menus équilibrés. C'est bien, mais ils devraient aussi proposer des menus de saison, ce serait moins cher !



Sylvie, maman de Cédric, 16 ans, et d'Alexis, 13 ans

"Je n'ai pas l'impression d'avoir dépensé plus pour cette rentrée scolaire, si je compare à l'an passé.

Certaines fournitures sont chères comme les cahiers ou les accessoires, d'autres restent, à mon avis, acceptables. Ceci dit, cette année, avec l'entrée au lycée de mon aîné, je pense qu'il faudra faire l'acquisition de quelques livres dans les jours qui viennent, ce qui gonflera un peu plus le budget, qui reste malgré tout important...

L'idée d'un nouveau rythme scolaire me paraît intéressante. La France essaie de suivre le modèle des pays nordiques et j'ai vécu en Norvège !

Je pense que cet éventuel nouvel emploi du temps serait sûrement épanouissant pour l'enfant car il lui offrirait la possibilité de toucher à diverses activités.

La cantine ? C'est plutôt un sujet de mécontentement à la maison. Je n'en suis pas du tout ravie : au collège, mes enfants me disent que les repas ne sont pas extraordinaires...

J'ai entendu dire qu'au lycée, ils ne seraient apparemment pas trop mauvais... On verra..."

En primaire



Julienne, maman de Yohan, 6 ans, d'Yvan, 4 ans et d'Yliane, 2 ans

"Mon fils aîné, Yohan, a 6 ans et rentre en CE1.

C'est un cycle où les fournitures ne coûtent pas encore trop cher.

Cette année, même si je n'ai pas encore la liste, je pense devoir seulement acheter des cahiers, des stylos et des crayons de couleurs, comme l'an dernier. C'est pourquoi je n'ai pas encore besoin de prévoir de budget particulier.

Je ne pense pas non plus que la rentrée coûte plus cher cette année que la précédente car les prix ne me semblent pas avoir augmenté de manière considérable.

Côté changement de rythmes scolaires, j'y serais tout à fait favorable, si un jour Saint-Germain appliquait cette mesure [Ndlr : cours le matin, activités sportives et culturelles l'après-midi].

Je pense que c'est un moyen supplémentaire, pour les enfants, de se créer des liens, d'échanger autrement qu'au sein de la classe.

Quant à la cantine, Yohan me dit qu'il mange bien.

Et les menus sont affichés chaque semaine ainsi, les parents savent ce que les enfants ont dans leur assiette et cela me semble équilibré"

I LES BACHELIERS À L'HÔTEL DE VILLE I



Lundi 19 juillet, une dizaine de bacheliers avec mention "Très bien" ont été reçus à l'Hôtel de Ville et chaleureusement félicités pour leur brillante réussite par Emmanuel Lamy, Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance, Philippe Pivert, maire-adjoint délégué à la jeunesse, Isabelle Richard, maire-adjointe chargée de la citoyenneté et Jean Stuckert, conseiller municipal en charge des grands projets.

Poneys EQUITATION Chevaux
De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition.

LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)

François LUCAS

Inscrivez-vous pour la saison 2010/2011

Champion de France de Concours Complet
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3^{ème} degré
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone

MANEGE FRANKLIN
23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05
frlucas@club-internet.fr - www.frlucasequitation.fr

Garde d'enfants & Soutien scolaire à domicile

Family Sphere

Organisme agréé par l'Etat

Ensemble, au service de vos enfants

Agence de St Germain - 3 rue de Pontoise
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
01 39 21 12 35
contact.stgermain.78@family-sphere.com

www.family-sphere.com

SOPHY S&C entreprise indépendante membre du réseau Family Sphere (agréement par l'Etat N°030308/07/02/006, RCS Versailles 501 740 496)

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



Festival 2010

Karimouche

vendredi 24 septembre

Carmen Maria Vega

samedi 25 septembre

Rodrigue-

Camélia Jordana

samedi 25 septembre

Alex et sa guitare

Oldelaf

VITRINES-DÉCOUVERTES

samedi 2 octobre

Sarah Olivier

Hocine Zerzour

Fab M

Sam

Lizzie

Chloé Lacan

Gaële - Renan Luce

vendredi 1 octobre

David Tétard - Tété

samedi 2 octobre

samedi 2 octobre

Yor - Hugues Aufray

vendredi 8 octobre

Chloé Sainte Marie

dimanche 3 octobre

Ben Mazué - Zaz

ARRIÈRES-SCÈNES, PODIUMS...

Mickey Finn

Kosh

Doudou Swing

Lison Hufschmitt

Joane Calice

Les Tistics chantent les Françaises

Antonius

Les Garçons Trottoirs

Jean-Pierre Vigneau

Régnald Zapata

Fergessen

Sophie Forte

Zik boum - Estiv' enfant

Les FEV ...

samedi 9 octobre

Benoit Dorénius

Calogéro

FESTIVAL DES MUSIQUES

24 septembre au 9 octobre

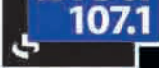
01 30 87 01 97

festival.net

www.myspace.com/lestival

fnac / virgin / digitick ...

licence 780243 Conception & réalisation | Markus



MERCI À LA VILLE DE SAINT-GERMAIN-EN-LAYE, AU THÉÂTRE ALEXANDRE DUMAS, AU THÉÂTRE DU VÉSINET, À LA CLEF, À LA VILLE DU PECQ ET AUX CINÉMAS C2L

DU BEL-AIR AU RER PLUS RAPIDEMENT I



Samedi 28 août, un des nouveaux bus *Résalys* était stationné sur la place du Marché-Neuf et devant la gare de Grande-Ceinture, au Bel-Air (notre photo), pour présenter la réorganisation du réseau aux habitants. Présent aux côtés d'Emmanuel Lamy et d'Olivier Jilet, directeur régional de *Veolia Transport*, Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement a notamment rappelé que "le Bel-Air et Saint-Léger ont désormais chacun leur circuit propre grâce aux lignes 1 et 2 ; ce qui permet aux voyageurs de ces deux quartiers de trouver de la place dans le bus et de rejoindre plus vite le RER".

I RÉSALYS, C'EST PARTI !!



Le démarrage de *Résalys*, le nouveau réseau de bus qui va assurer la desserte de Saint-Germain et des villes voisines (Fourqueux, Mareil-Marly, Aigremont, Chambourcy) a eu lieu le 30 août. "Pour que les automobilistes laissent leur voiture au profit des transports en commun, il faut que les bus remplissent leur mission", a souligné Emmanuel Lamy, qui faisait partie des tout premiers voyageurs avec les maires et les élus de plusieurs villes voisines.

I RÉORGANISATION DES LIGNES DE BUS I

Des dessertes plus rapides et plus régulières

Lundi 30 août, deux nouveaux attendaient les quelque 13 000 voyageurs qui empruntent quotidiennement le réseau de bus qui dessert Saint-Germain.

Ils ont d'abord assisté au démarrage du nouveau réseau baptisé *Résalys* (1) qui a été imaginé par la Ville et *Veolia Transport*, en concertation avec les conseils de quartier pour

améliorer la qualité des dessertes en termes de rapidité et de régularité.

Certains ont aussi pu embarquer à bord des nouveaux bus Mercedes-Benz (fabriqués en France) qui vont progressivement remplacer les véhicules actuels. Plus confortables, ils sont aussi plus respectueux de l'environnement.

La navette municipale de nuit,

qui stationne devant le RER continuera à desservir tous les arrêts de la CGEA du lundi au vendredi de 21h15 à 1h18 sauf en août, les 24 et 31 décembre et les jours fériés.

(1) La carte du nouveau réseau est consultable sur le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr) et sur www.idf.veolia-transport.fr

Qu'attendez-vous du nouveau réseau de bus ?



Brigitte

"Actuellement, la ligne S est rarement à l'heure, surtout le soir. Entre 17 et 18 heures, c'est poussif. La ligne A sera plus ponctuelle j'espère. Je prends le bus tous les jours, même le dimanche. Quand je regarde les nouveaux horaires, je trouve qu'il n'y a pas suffisamment de bus ce jour-là, ce qui est un peu pénalisant.

Véolia m'a dit, quand je suis allée à leur bureau, qu'ils en ont prévu plus qu'avant. Par ailleurs, je trouve que le nombre d'arrêts est un peu juste. Mais je verrai à l'usage.

Y aura-t-il plus de chauffeurs ? Je viens de poser cette question à la personne de Véolia présente aujourd'hui. Elle ne m'a pas répondu mais je pense que non, malheureusement... Autre chose : la navette mise en place par la mairie va-t-elle continuer ou non ? Elle est en effet bien pratique car elle permet de pallier le manque de bus le soir." [Ndlr : la navette est maintenue sans changement]



Rolain-Firmène

"La ligne circulaire (R2) m'intéresse beaucoup car elle va me permettre d'avoir deux fois plus de bus pour aller au RER. C'est une belle amélioration pour moi qui ai besoin d'aller tous les jours à la gare pour mon travail. Je viens de regarder les horaires et là encore, cela me paraît bien : il y a un bus toutes les 6 minutes aux heures de pointe. La seule chose que je trouve un peu juste, c'est le fait qu'il n'y ait plus de bus après 20 heures, le soir.

Il m'arrive de rentrer tard et de me retrouver au RER sans bus pour rentrer chez moi. En tout cas, je trouve que la mise en place de ce changement a été très bien faite, notamment par le biais de cette journée d'information.

En amont, j'ai également reçu un courrier m'avertissant de ce changement. Les choses ont vraiment été bien organisées. J'attends de tester ce nouveau réseau mais je suis assez enthousiaste !"



Marie

"J'ai trois enfants, dont deux qui prennent le bus au Bel Air pour aller dans le centre-ville à Saint-Augustin et à Saint-Erembert. Jusqu'à présent, ils devaient prendre le bus à 7h30 pour être en cours à 8h30. Cela faisait un peu tôt. Aujourd'hui, il y a moins d'arrêts et si l'horaire du bus correspond à l'horaire des cours, cela est un plus. Pour Saint-Erembert, il y a une vraie amélioration car deux lignes le desservent maintenant. Avant, il n'y en avait qu'une et il fallait marcher.

En revanche, Saint-Augustin est situé en plein milieu d'une boucle et n'est plus desservi : il devra un peu marcher mais il est jeune...

L'idée des lignes circulaires est très bien pensée et sera très appréciée pour aller jusqu'à la gare du RER. En tout cas, bravo pour l'initiative de ce matin : c'est vraiment super, surtout pour les gens qui rentrent de vacances ce week-end et qui ont la possibilité de s'informer très facilement !"

Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD



Résultats du BAC 2009

TSTG : 81% - TES Spé Éco : 80%

TS Spé Maths : 100%

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye

Tél. 01 34 51 29 72

www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

Nouveau à St Germain en Laye !

Frédéric LUBSZYNSKI crée :



contact@vip-assur.fr
www.vip-assur.fr

Courtier d'Assurances spécialisé en :

Assurance de Prêt

Mutuelle

Assurance Vie

Prévoyance

Retraite

"Un service V.I.P... à la portée de tous"

Le Cabinet Lubszynski propose toujours les assurances :

Auto, 2 roues, Habitation, Immeuble, Loyers Impayés, Commerce, Protection Juridique, etc...

6 rue St Pierre à St Germain en Laye

01 30 61 04 99

Particuliers

Professionnels

N° ORIAS : 07.000.124

I STATIONNEMENT DES VÉLOS ET DES MOTOS I

Un parc dans le RER



Le parc à cycles souterrain complètera les places disponibles en surface pour les deux roues.

NICOLAS HOULBREQUE



Bienvenue à Nicolas Houlbrequé (36 ans) qui fait son entrée au Conseil municipal. Divorcé et père de deux enfants, il travaille chez EADS et nourrit une passion pour la moto. Chargé de la culture il remplace Brigitte Bèle qui a démissionné pour des raisons familiales. Sa délégation aux "seniors" est reprise par Christine Usquin.

Pour encourager les saint-Germainois à utiliser leur vélo, il ne faut pas seulement développer le réseau des pistes cyclables, comme avec les travaux de la rue Président Roosevelt. Il faut également faciliter le stationnement des deux roues.

Dans le cadre du réaménagement du pôle RER, la Ville a donc décidé de construire un parc d'environ 1200m² pour les vélos et les motos qui sera situé au niveau -1 de la gare du RER.

Ce parc surveillé sera accessible depuis la rue de la Surintendance par une rampe. Il sera relié au RER par un escalier. Il pourra accueillir 230 vélos (stationnement gratuit) et 60 deux roues motorisées (stationnement payant).

Cette construction a été approuvée à l'unanimité par le Conseil municipal du 8 juillet. Elle représente une enveloppe de 800 000 euros et devrait être achevée fin 2011.

MAINTIEN DU REPAS À 1 EURO

Qui dit rentrée scolaire, dit inscriptions aux activités périscolaires, dont les tarifs viennent d'être fixés par le Conseil municipal.

Cette année encore, la Ville poursuit son effort de solidarité envers les familles les plus modestes (tranche A du quotient familial) en maintenant le tarif exceptionnel à 1 euro le repas et en créant une tranche supplémentaire du barème.

L'augmentation moyenne des tarifs s'élève à 2% (0% pour la tranche A). La réduction supplémentaire de 10% pour les familles de trois enfants et plus est maintenue.

UNE DERNIÈRE ACQUISITION SUR LA DALLE DU BEL-AIR

Le conseil municipal du 8 juillet a également permis au projet de redynamisation du centre commercial des coteaux du Bel-Air (lire aussi la page 24) de franchir une nouvelle étape.

L'acquisition du dernier commerce de la dalle a en effet été votée à l'unanimité.

La vente s'est réalisée à un montant proche de l'estimation de France Domaine après de longues négociations démarrées en 2009.

► "Station classée de tourisme" depuis 1921, Saint-Germain-en-Laye souhaite aujourd'hui un classement en "commune touristique".

Adoptée à l'unanimité par le Conseil municipal, cette demande permettra de reconnaître le dynamisme de la politique locale du tourisme (via notamment l'Office du Tourisme, les animations touristiques et la capacité d'hébergement des visiteurs) et contribuera à favoriser la promotion de la cité royale. ❖

JEUDI 9 SEPTEMBRE

► De 14h à 16h, à la Maison des Associations (3, rue de la République) : l'Accueil des Villes Françaises reprend ses jeudis d'Accueil. Les journées d'informations et d'adhésions auront lieu : jeudi 23 septembre, de 10h à 12h, pour les nouveaux arrivants, de 14h à 16h pour tous ; le samedi 25 septembre lors de l'Expo-Associations sur la place du Marché Neuf ; le mardi 28 septembre de 11h à 15h au MAS.

SAMEDI 11 SEPTEMBRE

► De 9h30 à 13h30 et de 14h30 à 18h30 : venez donner votre sang sur la place du Marché-Neuf.

► De 10h30 à 17h, sur la place du Marché-Neuf : initiation à "la défibrillation et aux gestes qui sauvent" en partenariat avec la Croix-Rouge, le Smur et les pompiers à l'occasion de l'inauguration du défibrillateur installé par la Ville sur la place du Marché.

► De 14h à 17h : Lyonnaise des Eaux propose une visite de la "Coulée verte" sur son site de production d'eau pour sensibiliser les visiteurs à la protection de l'environnement et de la biodiversité. Inscriptions au 01 30 15 33 44. Entrée à côté du 87, chemin de Ronde, à Croissy-sur-Seine.

MARDI 14 SEPTEMBRE

► (Et mercredi 15) le violoncelliste de renommée internationale Yo Ma, qui a fait ses classes au Conservatoire à rayonnement départemental avec M^{me} Lepinte-Bèche, se produira au théâtre des Champs-Élysées dans l'intégrale des Suites pour violoncelle seul de Bach. Rens. au 01 49 52 50 60.

I À L'ÉTOILE DES NEUF ROUTES I

La "suie" attaque les érables

L'Étoile des Neuf Routes, qui est située près de la piscine, va perdre les érables sycomores qui l'entourent. Atteints par la maladie "de la suie" (un champignon), ces arbres ont aujourd'hui considérablement dépéri et des chutes de branches sont possibles.

En outre, l'inhalation (abondante) de la suie peut entraîner de sé-

vères crises d'asthme. Pour garantir la sécurité du nombreux public qui fréquente l'endroit, le département Santé des Forêts a demandé à l'Office National des Forêts d'abattre les arbres concernés cet hiver.

Un espace de sécurité a d'ores et déjà été délimité pour empêcher les promeneurs d'approcher les érables malades. ❖

Un espace de sécurité a été établi autour des érables malades.



RESTAURANT JAPONAIS

OUVERTURE DE LA TERRASSE D'ÉTÉ

Livraison à domicile ou au bureau (à partir de 18€)
Plat à emporter - 10% (à partir de 10€)

pour tout menu sur place 1 café offert

A EMPORTER : Menu à 15€ = 1 coca offert Menu à 30€ = 1 bière offerte

Spécialités : Sushi, Maki, Sashimi, Yakitori, Brochettes grillées au charbon de bois.

01 39 21 88 88
19 rue de la République
78100 St Germain-en-Laye

BOURSE D'ÉTUDES

Une bourse d'études peut être accordée jusqu'au 8 octobre, sous condition de ressources, aux familles résidant à Saint-Germain-en-Laye depuis un an et dont les enfants poursuivent leurs études dans le premier ou le second cycle (de la sixième à la terminale, y compris l'enseignement technique non rémunéré). La liste des pièces justificatives peut être retirée au Centre administratif / Pôle Solidarité (86-88, rue Léon Désoyer). Contact : 01 30 87 20 04.



| CET ÉTÉ DANS LES RUES |

Une ville plus belle...



Synonyme de vacances pour les uns, l'été est une période d'intense activité pour les autres. C'est le cas pour les agents du service de la voirie qui ont travaillé d'arrache-pied. Suivez-nous en ville pour découvrir les principaux chantiers achevés et ceux qui sont encore en cours.

RÉAMÉNAGEMENT DU PÔLE RER

Les travaux liés au réaménagement du pôle RER qui concernait depuis janvier dernier un vaste secteur englobant la place Charles-de-Gaulle, l'entrée de la rue du Vieil-Abreuveur, la rue de la Paroisse, la place André-Malraux et la rue Thiers sont terminés. Les prochaines phases, qui concerneront le parvis du château et la rue de la Surintendance, auront lieu après la réalisation du parc à cycles qui est prévu au niveau -1 de la gare RER (*lire la page 8*).

RUE SAINT-LÉGER (ENTRE LE N°8 ET LA RUE DES LAVANDIÈRES)

Sont prévus aux abords du programme immobilier du *Parc de la Maison Verte* actuellement en construction : l'élargissement de la chaussée et des trottoirs, le renouvellement de l'éclairage public, la création de sept places de stationnement et un traitement paysager. Débuté comme prévu au début du mois de juillet, le chantier a dû être réorganisé en raison du retard pris par la maîtrise d'ouvrage du programme.

La chaussée a toutefois pu être élargie et le trottoir (côté pair) est terminé. Reste à réaliser le trottoir (côté impair) et à déposer le revêtement définitif de la chaussée. Ces travaux auront lieu à partir du 20 septembre, date à laquelle la circulation sera alternée.

En raison de la fermeture de la sente pour accéder à l'école des Sources depuis la rue Saint-Léger, vous êtes invité(e)s à accompagner vos enfants à l'école en passant par la ruelle Nicot et la rue Marcel Aubert. Ce trajet est le plus court et le plus sécurisé.

BOULEVARD VICTOR HUGO

La chaussée a été refaite entre la rue de Mareil et la rue Diderot.

BOULEVARD CHARLES GOUNOD

La chaussée a été refaite jusqu'au boulevard Franz-Liszt.

RUE DU FER À CHEVAL (ENTRE LA VIEILLE-BUTTE ET LA RUE DE LA CROIX-DE-FER)

La rue et les trottoirs ont été refaits. Des barrières ont été posées pour la sécurité des élèves du Lycée International et des potelets ont été installés pour interdire le stationnement anarchique des véhicules.

RUE PRÉSIDENT ROOSEVELT (ENTRE LE CARREFOUR DU BEL-AIR ET LA RUE LÉON-DÉSOYER)

Les travaux (création d'une piste cyclable, plantation d'arbres, enfouissement des réseaux France Telecom...) sont en cours et se poursuivront jusqu'en fin octobre.

Le stationnement est interdit et la circulation reste difficile (parfois alternée en fonction des besoins du chantier). ❖

La rue du Fer-à-Cheval est rouverte à la circulation depuis le 28 août.



LE "LUXEMBOURG" ENFIN DÉMOLI !!



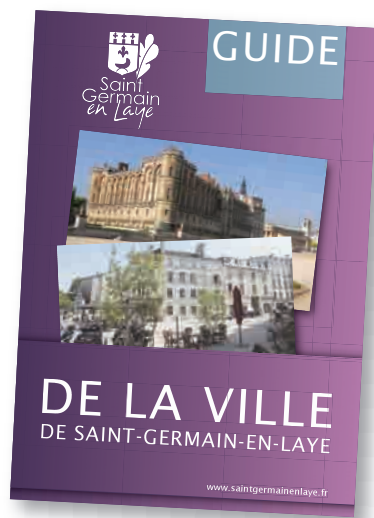
Laissé depuis 2002 à l'abandon par l'État qui l'a enfin cédé à la Ville fin 2009, le bâtiment du "Luxembourg", qui jouxte l'école Giraud-Teulon, a pu être démoli cet été. Préalable indispensable aux travaux, le désamiantage a été confié au mois de juillet à une entreprise spécialisée. Un espace public sera aménagé sur le site.

Attention !
Du 20 septembre au 8 octobre, la Direction régionale et interdépartementale de l'Équipement et de l'Aménagement d'Île-de-France va conduire d'importants travaux de réaménagement de la rue Albert-Priolet (RN184) entre la place Frahier et le carrefour du Bel-Air. Le JSG vous les présentera dans son numéro du 17 septembre.

TOUTE LA VILLE ENTRE VOS MAINS

L'édition actualisée du Guide de la Ville sera distribuée dans les boîtes aux lettres à partir du 3 septembre. L'an prochain, sa nouvelle version sera uniquement disponible sur le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr) où il sera actualisé en permanence.

La disparition (1 année sur 2) de la version papier répond à la logique de développement durable qui marque le mandat municipal. Les autres guides publiés par la ville (Sports, Saison théâtrale, Seniors...) continueront toutefois à être publiés en version papier.



NOUVEAU

COUNTRY-SIDE

RESTAURANT ★ STEAK HOUSE

Rotisserie ★ AMBIANCE MUSICALE

KIR OFFERT POUR 1 REPAS LE SOIR EN SEMAINE (OFFRE VALABLE JUSQU'AU 30/09/2010)

RN 13 - 78240 CHAMBOURCY - 15, rue du Chemin Neuf

01 30 06 09 23 // www.country-side.net

| UN ÉTÉ BIEN REMPLI AU BEL-AIR |



Du 26 juillet au 8 août, nombreux sont les Saint-Germainois qui sont allés à la plage pour goûter la douceur du sable. Pour ce faire, tous n'ont pas pris la direction de la mer. Il leur a suffi en effet de se rendre à "Bel-Air plage". Installés sur le parking de la Soucoupe, des transats, un espace détente, des jeux de plein air... ont attiré de nombreux enfants et leurs parents.



Jusqu'au 8 août, le Bel-Air a aussi servi de cadre à une exposition de photos, fruit d'une rencontre entre la photographe Elaine Vallet et les habitants du quartier. Le 20 juillet, Emmanuel Lamy, Philippe Pivert, maire-adjoint, et Jean Stuckert (*notre photo*), conseiller municipal délégué qui conduit le projet de transformation de la dalle du centre commercial, ont participé à une visite guidée par Elaine Vallet.

| ORDRE NATIONAL DU MÉRITE |



Le 3 juin, à l'Assemblée nationale, Regina Lecointe a reçu les insignes de Chevalier dans l'Ordre National du Mérite. La secrétaire générale de la Maison de l'Europe des Yvelines a été distinguée par Pierre Lequiller, président de la commission des Affaires européennes à l'Assemblée et président de la Maison de l'Europe des Yvelines.

| DÉVOUEMENT À LA NATION |



Le 1^{er} juillet, à l'Hôtel de Ville et en présence d'Emmanuel Lamy, Gilbert Chodorge, directeur du Centre hospitalier de Poissy/Saint-Germain, a été décoré au titre de son dévouement à la nation. Il a reçu cette médaille des mains d'Alain Couperie, président de l'Association nationale des titulaires de titres de reconnaissance pour la nation (ATN-TRN) qui honore essentiellement des anciens combattants mais s'ouvre depuis quelques années aux civils.

| L'ÉMOTION ET LE SOUVENIR |



Saint-Germain n'oubliera jamais la journée de sa libération le 25 août 1944. Dimanche 29 août, au Monument aux Morts, Emmanuel Lamy, Philippe Pivert, maire-adjoint, Jean Stuckert et Camille Pernod-Ronchi, conseillers municipaux, des portes drapeaux et des représentants des associations patriotiques ont tenu à témoigner pour le 66^e anniversaire de cette journée historique.

| EN HOMMAGE AUX COMBATTANTS |



Le 13 juillet, à l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy et Yves Maillard, conseiller municipal, ont rendu hommage aux titulaires de la carte du Combattant de la Seconde Guerre Mondiale. En présence de nombreux élus, ils leur ont remis le "diplôme d'honneur" au nom d'Hubert Falco, secrétaire d'État à la Défense et aux Anciens Combattants, en reconnaissance de leur action pour la France en tant que soldat, prisonnier de guerre, ancien résistant de l'intérieur ou de l'extérieur.

| POUR FÊTER LE 14 JUILLET |



Sous les ordres du Général Robert Augier de Cremiers, le défilé militaire du 13 juillet a mobilisé dans le parc du château le 526^e Bataillon du Train, un détachement à pieds de la gendarmerie départementale, une escouade de la Garde Républicaine et des sapeurs pompiers des Yvelines. Rythmé par la musique de la Région Terre Île-de-France, il a été suivi par un très nombreux public en présence notamment de Philippe Court, sous-préfet de Saint-Germain, d'Emmanuel Lamy et de nombreux élus du Conseil municipal. Des militaires écossais, venus avec le Coldstream Pipe Band qui avait donné un peu plus tôt une aubade dans les jardins de l'Hôtel de Ville, ont participé au défilé.

Photo de droite : tenue par les membres du Conseil municipal, ici Armelle de Joybert et Gilbert Audurier, maires-adjoints, au profit des œuvres sociales de la Ville, la buvette a permis de collecter environ 8200 euros.

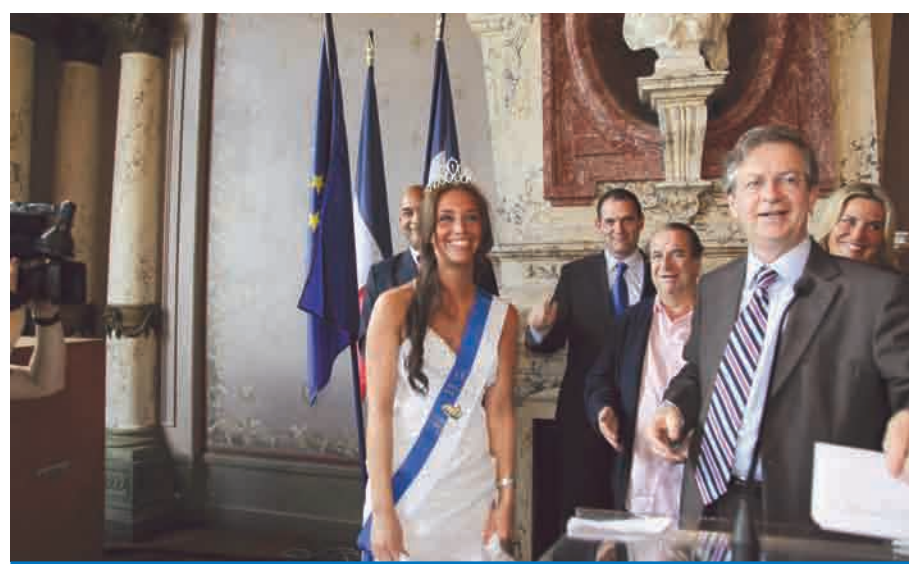


| SEPT SEMAINES DE FÊTE !!



Comme chaque année, des centaines de milliers de visiteurs sont venues arpenter les allées de la Fête des Loges qui avait ouvert ses portes, dans la forêt de Saint-Germain, entre le 2 juillet et le 22 août. Des manèges à sensation (dont le PowerMaX qui a été élu "Plus beau métier" de la Fête) aux attractions pour les enfants en passant par l'incoronnable Train fantôme et la Nuit de la voyance avec Claude Alexis (le 18 août), il y en a eu pour tous les goûts.

| UNE NOUVELLE REINE EST NÉE !



Le traditionnel sacre de la reine des Loges a eu lieu jeudi 15 juillet à l'Hôtel de Ville. La jolie Gladys Tocquard a été couronnée par Emmanuel Lamy en présence de l'animatrice de télévision Sophie Favier et du romancier à succès Paul-Loup Sulitzer.

| CÉLÉBRATION DE LA SAINT-FIACRE |



Patron des jardiniers et des maraîchers, Saint-Fiacre a été fêté le 22 juillet. Après avoir traversé la ville, le cortège des forains s'est dirigé vers la Fête des Loges où une messe a été célébrée par Gérard Wybo, aumônier des forains de Paris et d'Île-de-France. La cérémonie s'est terminée par un Ave Maria interprété par les enfants des forains tous vêtus de blanc.

| PLAISIR DES PAPILLES |



Aussi appréciée des visiteurs que les attractions, la célèbre Allée des Cuisines a été inaugurée le 8 juillet par la comédienne et présentatrice Karine Lima qui était accompagnée par la reine des Loges 2009 et Philippe Pivert, maire-adjoint.

| SAMEDI 18 ET DIMANCHE 19 SEPTEMBRE |

Journées du patrimoine et

Axées cette année sur le thème de "Saint-Germain, la ville dans le vent", avec, notamment une exposition et du cadre de vie", se déroulent les samedi 18 et dimanche 19 septembre. Voici le programme complet



SAMEDI 18 SEPTEMBRE

PLACE DU MARCHÉ-NEUF

► Stand Ville information et rencontre avec les élus

► Stand "Solidarité en Ville" : animations autour du souffle et de la capacité respiratoire, présentation des travaux d'associations.

► Stand "Environnement - Cadre de vie". Exposition : *La qualité de l'air et le développement durable* (animations autour de la biodiversité et du compostage).

► Jazz Band
► Bars à eaux
► Manège
► Atelier sculpture sur pierre par le Chat Boxeur

► Ferme
► Jongleur comédien magicien (démonstration et atelier)
► Atelier bulles géantes

► Espace dédié au vent :
- Ateliers "Porté par le vent" :
- Atelier de fabrication de cerfs-volants et approche pédagogique pour comprendre comment un objet se maintient en vol (dès 5 ans).
Démonstration de vols.
- Atelier de fabrication de planeurs (dès 7ans).
- Atelier de fabrication d'éoliennes et découverte des énergies sur le thème de l'air (dès 10 ans).

PLACE ABBÉ PIERRE DE PORCARO

► Le Guignol du Ranelagh : 11h et 16h30.

PLACE DE LA VICTOIRE

► Les vélos rigolos (démonstrations et animations).
► Poneys et ânes.

RUE DU VIEL ABREUVOIR PLACE DAUPHINE

► Animation musicale entre deux places : L'Orphéon de Saint-Germain tout l'après-midi.
► Les jeux géants d'autrefois.

PLACE DU VIEUX-MARCHÉ

► Orgue de barbarie.
► Maquillage enfants.
► Lecture nomade en bibliocycle à 15h15.

RUE DE PARIS

► Antiquités et brocante
► Orchestre itinérant

PLACE DE MAREIL

► Groupe de musique de La CLEF.

JARDIN DES ARTS

► Foire aux livres de 10h à 18h
► Lectures nomades en bibliocycle à 14h30 et 16h

DANS LE QUARTIER SAINT-CHRISTOPHE

► Chemin des artistes par l'association *Artistic'* (Rue Danès-de-Montardat, rue Wauthier, rue Saint-Christophe, rue des Joueries) : 60 artistes peintres, sculpteurs, photographes, céramistes...
► Orchestre itinérant

RUE DES LOUVIERS

► Portraitistes de l'atelier *Pièce Unique "Vous êtes à croquer"* : des artistes "croquent" les passants de 10h à 18h.

HÔTEL LOUIS LE GRAND (CONSERVATOIRE)

3, rue Maréchal-Joffre
► Visites libres de 9h à 19h 30 de la cour de l'Hôtel.

ESPACE PAUL ET ANDRÉ VERA

2, rue Henri-IV
► Présentation des œuvres méconnues et précieuses des Collections Municipales et exposition temporaire "*Le Bestiaire dans le Nouveau jardin*" d'André Vera de 10h à 12h et de 14h à 18h.
Informations : 01 34 51 05 12.
► Exposition "*Les 10 ans de la Vigne Intercommunale*" : de 11h à 13h et de 14h à 18h, du 18 au 26 septembre.

► Conférence-dégustation par Alexandre Golovko, œnologue, de 17h30 à 19h30. Inscription auprès de l'Office de Tourisme : info@otsaintgermainenlaye.fr et 01 30 87 20 63.
► Atelier enfants de 10h à 18h : "Montage de barriques".

HÔTEL DE VILLE

16, rue Pontoise
► Salle Multimédia : conférence sur l'histoire et la création du Désert de Retz par M. Pierre Emile Renard à 9h30 (durée : 1h30).
Visite guidée du Désert de Retz le samedi à Chambourcy toutes les 20 minutes de 14h à 17h (renseignements auprès de la mairie de Chambourcy : 01 39 22 31 31).
► Salle de réception : Exposition "*Histoire du Mariage*". Visite commentée toutes les ½ heure de 10h30 à 19h30.

OFFICE DE TOURISME

38, rue au Pain
► Office Municipal de tourisme : maison natale de Claude Debussy du XVII^e siècle. Maison typique du cœur de ville de Saint-Germain-en-Laye. À voir : magnifique escalier en bois et le Musée Debussy. De 10h à 18h30.

► Rallye pédestre à 10h15 et 14h45 : découverte des artistes célèbres qui ont vécu sur Saint-Germain-en-Laye.

► Musée Claude Debussy : aménagée en musée évoquant la vie, l'œuvre, et les affinités artistiques du compositeur. Visites libres du musée de 10h à 12h et de 14h à 18h. Récital gratuit à 17h (réservation conseillée : 01 34 51 05 12 info@otsaintgermainenlaye.fr).

MUSÉE DÉPARTEMENTAL MAURICE DENIS

2 bis, rue Maurice-Denis
► Visites guidées de 10h à 18h. Rens. : 01 39 73 99 85.

► Ouverture exceptionnelle de l'Atelier de Maurice Denis, aujourd'hui réserve des collections du musée. Visites guidées de 10h à 12h et de 14h30 à 16h30.

TEMPLE MAÇONNIQUE "LA BONNE FOI"

46, rue du Maréchal-Joffre
► Visite guidée ou libre du Musée et du Temple d'une des plus anciennes loges maçonniques de France. De 9h30 à 12h et de 14h à 18h.

MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE NATIONALE

Château de Saint-Germain
► Visite théâtralisée à 11h et 15h sur le thème : "*Les grands Hommes : quand Femmes et Hommes construisent l'Histoire*" (durée : 1h).
► Visite historique du Château à 10h15 et 13h45 (durée : 1h30).
► Visites conférences autour du vin : "*La Gaule romaine et le Nectar des Dieux*" à 10h30 et 13h30 (durée : 1h30).
► Visite contée en famille "*L'Illiade et l'Odyssée*" à 16h15, dès 6 ans (durée 1h).
► Animation par l'association "*C'est Notre Histoire*" : Échiquier vivant "*Hommes et Femmes célèbres*".

BÂTIMENT HENRI IV

3, rue Henri IV
► La peinture de Jean Rudel – Œuvres choisies pour une donation aux Collections Municipales (10h-12h / 14h-18h) – Présentation du peintre et de son Œuvre par M^{me} Dahmani-Rudel à 16h.
► Présentation de l'*Escamoteur* attribué à Jérôme Bosch. Visite commentée de 10h à 12h et de 14h à 18h.
► Apothicairerie : visite commentée toutes les ½ heure, de 10h à 12h et de 14h à 18h. RDV devant l'entrée du Bâtiment Henri IV.

Rens. : 01 34 51 05 12.

HÔTEL DES VENTES "SAINT-GERMAIN-EN-LAYE ENCHÈRES"

9, rue des Arcades
► Jeu d'estimation d'objets d'art, mobilier, bijoux, livres, etc. et exposition sur le thème d'Henri IV dans le cadre du 400^e anniversaire de sa mort. Entrée libre de 10h à 12h et de 14h à 17h.

MAISON D'ÉDUCATION DE LA LÉGION D'HONNEUR

Avenue des Loges, forêt de Saint-Germain
► Visites à 14h - 15h - 16h. Inscription au 01 39 04 10 40.
► Visite de la Cour d'Honneur, des dortoirs, des salles de classe et du parc.
► Visite de la Chapelle avec accompagnement musical sur l'orgue de la Chapelle.

INSTITUT UNIVERSITAIRE DE FORMATION DES MAÎTRES

5, rue Pasteur
► Visites libres de la cour et des jardins de 9h à 13h.

INSTITUT THOMAS DE VILLENEUVE

15, rue des Louviers
► Visite de la cour d'honneur du Lycée Saint Thomas, ancien Hôtel de Soissons datant du 17^e siècle. De 14h à 18h.

ÉGLISE SAINT-GERMAIN

4, Place Charles de Gaulle
► Visites libres de 15h à 18h.

CHAPELLE SAINT-LOUIS DE L'HÔPITAL DE SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

20, rue Armagis
► Visites libres de 9h à 17h.

ÉGLISE SAINT-LÉGER

20, rue de la Maison-Verte
- Visites libres des intérieurs et des extérieurs de 9h à 12h et de 14h à 17h.

TEMPLE DE L'ÉGLISE RÉFORMÉE

1/3, avenue des Loges
► Temple protestant construit sur l'ancienne Vénérie royale du château. Visites commentées sur l'histoire du protestantisme de 14h30 à 18h.



DIM

ESPACE PAUL ET ANDRÉ VERA

► Exposition temporaire "*Le Bestiaire dans le Nouveau jardin*" d'André Vera pour les fonds Vera : ouverture de 10h à 12h et de 14h à 18h. Informations : 01 34 51 05 12.
► Exposition "*Les 10 ans de la Vigne Intercommunale*" : de 11h à 13h et de 14h à 18h, du 18 au 26 septembre.

OFFICE DE TOURISME

38, rue au Pain
► Office Municipal de tourisme : maison natale de Claude Debussy du XVII^e siècle. Maison typique du cœur de ville de Saint-Germain-en-Laye. À voir : magnifique escalier en bois et le Musée Debussy. De 10h à 13h et de 14h à 18h.
► Rencontre avec les auteurs de Saint-Germain et des environs. De 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 17h30.
► Musée Claude Debussy
Visites libres du musée de 10h à 12h et de 14h à 18h.

du cadre de vie

osition sur la qualité de l'air, les "Journées du patrimoine" complet des visites et animations qui vous sont proposées.



ANCHE 19 SEPTEMBRE

HÔTEL DE VILLE

16, rue Pontoise

► Salle de réception et salle des mariages. Exposition "Histoire du Mariage". Visite commentée toutes les ½ heure de 10h à 18h.

BÂTIMENT HENRI IV

3, rue Henri IV

► La peinture de Jean Rudel – Œuvres choisies pour une donation aux Collections Municipales (10h-12h / 14h-18h).

► Apothicairerie : visite commentée toutes les ½ heure, de 10h à 12h et de 14h à 18h. RDV devant l'entrée du Bâtiment Henri IV. Renseignements : 01 34 51 05 12.

► Présentation de l'Escamoteur attribué à Jérôme Bosch. Visite commentée de 10h à 12h et de 14h à 18h.

MUSÉE DÉPARTEMENTAL MAURICE DENIS

2 bis, rue Maurice-Denis

► Visites guidées de 10h à 18h30. Renseignements au 01 39 73 99 85.

► Ouverture exceptionnelle de l'Atelier de Maurice Denis, aujourd'hui réserve des collections du musée. Visites guidées de 10h à 12h et de 14h30 à 16h30.

TEMPLE MAÇONNIQUE "LA BONNE FOI"

46, rue du Maréchal-Joffre

► Visite guidée ou libre du Musée et du Temple d'une des plus anciennes loges maçonniques de France. De 10h à 12h et de 14h à 18h.

MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE NATIONALE

Château de Saint-Germain

► Visite théâtralisée à 11h et 15h sur le thème : "Les grands Hommes : quand Femmes et Hommes construisent l'Histoire" (durée : 1h).

► Visite historique du château à 10h15 et 13h45 (durée : 1h30).

► Visites conférences autour du

vin : "La Gaule romaine et le Nectar des Dieux" à 10h30 et 13h30 (durée : 1h30).

► Visite contée en famille "Les mythes des anciens mondes" à 16h, dès 6 ans (durée : 1h).

ÉGLISE SAINT-GERMAIN

4, place Charles de Gaulle

► Visites libres de 15h à 18h.

SYNAGOGUE

6, impasse Saint-Léger

► Visites libres de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h.

CHAPELLE SAINT-LOUIS DE L'HÔPITAL DE SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

20, rue Armagis

► Visites libres de 9h à 19h.

ÉGLISE SAINT-LÉGER

20, rue de la Maison-Verte

► Visites libres de 9h à 13h et de 14h à 17h.



JOURNÉE SANS VOITURES LE 18 SEPTEMBRE

Samedi 18 septembre, la journée sera réservée aux piétons et aux cyclistes.

Du vendredi 17 septembre à 20 heures au samedi 18 septembre à 21h30, le stationnement des véhicules sera interdit dans un périmètre incluant les rues des Ursulines, Voltaire, Maréchal-Joffre, Armagis, Breuvery, République, Poissy, Saint-Louis et Alexandre-Dumas, ainsi que sur une partie des rues Grande-Fontaine et Pologne et sur la place André-Malraux.

N'oubliez pas de déplacer votre véhicule la veille.

Pour faciliter la vie des Saint-Germainois et des commerçants qui sont à l'intérieur de ce périmètre, les parkings des Coches, de l'hôpital, Pologne/Grande Fontaine, du Marché-Neuf et de Monoprix seront ouverts samedi 18 septembre.

Par ailleurs, ce même jour, le sens de circulation sera inversé dans la rue de Breuvery et dans la rue de Mareil du côté des numéros pairs, de 7 heures à 21h30.

OUVERTURE DES ATELIERS DES ARTISANS D'ART

► **L'échoppe d'or**, 11, rue André-Bonnenfant : présentation du métier de joaillier (création, transformation bijou ancien, réparation). Samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 19h.

► **Art et Tableau**, Nathalie Rousselin, 9, rue Saint-Christophe : Restauration de tableaux et cadres anciens. Samedi de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 20h.

► **L'Étoffe du siège**, 1, rue Saint-Christophe : démonstration de restauration traditionnelle de fauteuils anciens (techniques : sanglage, guindage, piqûre, crin...). Samedi de 10h à 18h.

► **P.L.C L'Esprit du Temps**, 21, rue du Vieil-Abreuvor : Un savoir-faire d'autrefois mis à votre service pour la réparation de vos montres et pendules anciennes et modernes. Samedi de 11h30 à 13h et de 15h à 19h.

► **Michèle Savinel**, 2, bis rue Saint-Jacques : visites guidées et démonstration d'un savoir-faire : modelage, sculptures en argile et en bronze. Samedi de 10h à 18h30.

► **Cerami-k**, 3, rue de l'Aigle-d'or : démonstration d'un savoir-faire : fabrication et vente de poterie en grès. Ouverture atelier : samedi de 10h à 18h et dimanche de 10h à 13h.

► **Atelier Arts & Décors Patrice du Pouget**, 25, rue Wauthier : tapisserie d'ameublement, rempaillage, peinture décorative en trompe l'œil. Samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h avec animation "cannage de chaise" de 14h à 16h. Ouvert le dimanche de 10h à 12h30.

► **La Boutique d'Orfèvre**, 14, rue Ducastel : restauration orfèvrerie, joaillerie. Samedi et Dimanche de 10h à 13h et de 14h30 à 19h30.

TEMPLE DE L'ÉGLISE RÉFORMÉE

1 et 3 avenue des Loges

► Temple protestant construit sur l'ancienne Venerie royale du château.

Visites commentées sur l'histoire du protestantisme de 14h30 à 18h.

HÔPITAL DE SAINT-GERMAIN

20, rue Armagis

► Visite commentée de l'exposition sur l'histoire de l'Hôpital de Saint-Germain : "800 ans de vie

hospitalière à Saint-Germain" dans la grande galerie de l'Hôpital, par le Dr Sliosberg à 15h.

PAVILLON SULLY

4, avenue du Pavillon Sully

78230 Le Pecq

► Visites commentées des jardins du Château-Neuf. 11h30/15h/16h30.

► Exposition commentée sur l'histoire du Château-Neuf (résidence royale d'Henri IV, Louis XII et lieu de naissance de Louis XIV) 11h30/15h/16h30.

BRÈVES

→ Art contemporain

Du 7 au 25 septembre, la galerie d'art Jouan-Gondouin (30 bis, rue du Vieil-Abreuvoir), présente "Les invités", une exposition collective de 5 artistes yvelinois présentant une vingtaine de travaux issus de différents médias : photographie, peinture et sculpture.

Vernissage jeudi 9 septembre.

→ Chorales

► La chorale Contrepoint, affiliée au mouvement choral À Cœur Joie, cherche à compléter ses effectifs par des choristes motivés, en priorité des basses et des ténors. Répertoire varié : Renaissance, chansons classiques et modernes, chansons régionales françaises et étrangères.

Répétitions lundi soir, à 20h30. Contact : 01 39 73 77 24 et 01 30 61 73 23.

► L'ensemble vocal Voix Nouvelles recrute tous pupitres pour un répertoire jazz et gospel. Répétitions mercredis et un dimanche par mois. Expérience du chant choral souhaitée. Contact : 06 87 53 27 66.

→ Débat

Dimanche 26 septembre, de 10h à 12h, chez Paul (65, rue de Pologne) : Les retraites. Entrée libre contre consommation. Contact : 06 69 13 82 11.

→ Théâtre

► Les ateliers théâtre-comédie musicale ludiques (dès 4 ans, 7-11 ans, ados et adultes) de la compagnie de Mathilde reprennent le jeudi 23 septembre. Séance d'essai offerte Pré-inscription à l'Agasec (2 bis, rue Saint-Léger). Contact : 01 39 73 38 84 et sur mathildemernard@hotmail.com

► Le centre interdramatique (CID), sous la direction artistique de Marianne Montial propose des ateliers de formation théâtrale. Début des cours : mardi 5 octobre 2010. Groupe formation du comédien et cours pour amateurs (18 à 30 ans) : mardi, de 15h à 20h, vendredi, de 16h30 à 19h.

Groupe enfants (8 à 12 ans) : mercredi, de 16h45 à 19h30.

Inscriptions début septembre et cours à la Maison des Associations (3, rue de la République).

Contact : 01 39 16 32 17.

→ Parution

Dans son numéro de septembre et à l'occasion des Journées du patrimoine, "La Revue de l'histoire" consacre un article au musée d'Archéologie Nationale de Saint-Germain. En kiosque. 3 euros.

I À L'ESPACE VÉRA I

Tout savoir sur la vigne



Les vendanges se dérouleront le mardi 21 septembre.

À l'occasion des 10 ans de la vigne intercommunale de Saint-Germain et du Pecq, gérée par le Sivom, une grande exposition est organisée à l'Espace Véra (2, rue Henri IV), **du samedi 18 septembre au dimanche 26 septembre**, en partenariat avec l'Union vigneronne du Val d'Oise et de Seine (UVVOS).

Autour de cette thématique, baptisée "Les objets de la vigne, le vin des Grottes et les vins d'Ile-de-France", visites et animations pour adultes et enfants sont prévues.

Au menu : visite commentée par l'UVVOS, quizz et animations enfants et vente d'objets viticoles (verres, tabliers...) par l'Office de tourisme. Ouvert les week-end, de 11h à 13h et de 14h à 18h et du lundi au vendredi, de 14h à 18h.

Les animations :

► **Les 18 et 25 septembre** : conférence-dégustation par Alexandre Golovko, œnologue. Rendez-vous à 17h15 à l'Espace Véra, visite de la vigne puis retour à l'Espace Véra pour la dégustation.

Inscriptions à l'Office de tourisme (38, rue au Pain), au 01 30 87 20 63 ou par mail sur info@ot-saintgermainenlaye.fr (12 euros par personne).

► **Le 18 septembre**, toute la journée : atelier enfants "montage de barrique" par Oenodyssée.

► **Les 19, 25 et 26 septembre**, toute la journée : animations adultes et enfants avec une balade olfactive au milieu des vignobles, par le Parfum en herbe et l'Institut supérieur international du parfum.

► **Le 19 septembre, de 11h30 à**

13h : animation adultes : "Ces vins blancs qui exaltent les saveurs des fromages", dans la limite de 20 places disponibles, par le club Cep sur Seine. En complément, trois établissements déclinent ce thème :

► **Les 18 et 19 septembre, à 10h30 et 13h30**, au Musée d'archéologie nationale (place du Château) : visites-conférences autour du vin sur le thème "La Gaule romaine et le nectar des dieux". Contact : 01 39 10 13 00.

► Au musée-jardin Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice-Denis) : dessins sur le thème de la vigne et du Christ. Contact : 01 39 73 77 87.

► À la bibliothèque multimédia (jardin des Arts) : exposition des pages de l'encyclopédie Diderot et d'Alembert consacrées à la vigne. Contact : 01 70 46 40 00. ❖

Hôtel des Ventes de Saint-Germain-En-Laye

13, rue Thiers, 78100 - Tél. : 01 39 73 95 64
contact@sgl-encheres.com - Fax : 01 39 73 03 14

**VENTE EN PRÉPARATION
DIMANCHE 3 OCTOBRE**

**Mobilier - Objets d'art - Tableaux
Sculptures - Argenterie - Faïences - Bijoux**



**Pour inclure des lots
dans cette vente contacter l'étude sans délai**

S.V.V. Alain Schmitz - Frédéric Laurent - Agrément n°2002-202

**OFFICE
DE TOURISME :
UNE NOUVELLE
BROCHURE**



La toute nouvelle brochure "Hébergement et restauration à Saint-Germain-en-Laye et ses environs" est à votre disposition à l'Office de tourisme (38, rue au Pain).

Côté visite, l'Office propose, samedi 11 septembre "La flore et les arbres en forêt de Saint-Germain".

Rendez-vous à 14h15 au parking de la piscine (début de la visite à 14h30). Tarif plein 8,50 euros, 7 euros (réduit). Gratuit pour les - de 8 ans.

Réservation conseillée au 01 30 87 20 63 ou par mail sur info@ot-saintgermainenlaye.fr

Le Château du Val

Réceptions Musicales privées de l'ensemble **ARCHITECTURE ET MUSIQUE**

Uniquement sur réservation :
www.architecmusique.com
Tél. : 06 13 69 23 08
01 45 86 70 25
Concert et Cocktail : 26€/personne

Dimanche 10 octobre 18h L'EUROPE BAROQUE
Suites et sonates pour flûte, violoncelle et clavecin
Frescobaldi Bach Telemann Leclair Blavet Vivaldi

Dimanche 21 novembre 18h TRÉSORS DU HAUTOIS ROMANTIQUE
Schumann Mendelssohn Kalliwoda Widor Nielsen

Dimanche 12 décembre 18h RÉCITAL DE VIOLONCELLE
De Bach à Cassado

Route Forestière de Brancas
BP 90016 - 78104 Saint-Germain-en-Laye
TÉL. : 01 30 86 25 00 - Fax : 01 30 86 25 90
email : contact@chateau-du-val.org

Accès au Parc le samedi et dimanche de 10h à 18h

Bar Ferrasse
«Au Randonneur»

Horaires d'ouverture de la terrasse «Au randonneur»
du mardi au dimanche de 11h à 20h en période estivale service sur place ou à emporter (boissons et glaces)

**UNE QUESTION
SUR LA DISTRIBUTION
DU JOURNAL
DE SAINT-GERMAIN ?
INFO
DISTRIBUTION
01 30 87 20 37**

L'ESTIVAL, FAITES VOTRE CHOIX



Camélia Jordana.

La 23^e édition de *L'Estival*, se déroulera dans différents lieux de la ville, au Pecq et, pour la soirée d'ouverture, au théâtre du Vésinet, du 24 septembre au 9 octobre. Au programme : Carmen Maria Vega, Karimouche, Kosh (24 septembre). Zik Boum, Camélia Jordana, Rodrigue, Oledelaf, Alex et sa guitare et Joan Calice (25 septembre). Joane Calice (29 septembre). Renan Luce, Gaële, Les Garçons Trottoirs (1er octobre). Tété, Hugues Aufray, David Tétard, Les Tistics, Yor, Sam, Hocine Zerzour, Fab M, Chloé Lacan, Lizzie et Sarah Olivier (2 octobre). Zaz, Ben Mazué, Gaële (3 octobre). Sophie Forte (6 octobre). Lison Hufschmitt (7 octobre). Chloé Sainte-Marie, Fergessen (8 octobre). Calogéro, Benoit Doré-mus, clôture de *L'Estival* (9 octobre).

Plus d'informations sur : www.estival.net et 01 30 87 01 97

UNIVERSITÉ LIBRE

Le dernier ouvrage du Séminaire, "*Fêtes populaires et commémorations - Saint-Germain-en-Laye- 1800-1900*", (disponible à l'Université Libre : 01 39 73 42 55 et aux éditions Wauquier : 01 30 93 13 13), est en cours de réédition.

Cet ouvrage, réalisation collective, est l'aboutissement de plusieurs années de passion partagée, comme l'ont expliqué Hélène Solignac Saint Cernin et Isabelle Lutois lors d'une conférence donnée pendant les 8e "Rendez-vous aux jardins", organisé par le d'Archéologie et le Domaine National. Le sujet traité est la fête, thème de valeur universelle. Il demeure d'actualité dans notre société comme espace de respiration nécessaire au bien-être social.

LA CLEF

► APRÈS-MIDI PORTES OUVERTES

Le 4 septembre, de 14h à 17h, découvrez les différentes activités de La CLEF, au cours d'une après-midi Portes Ouvertes.

Musique, danse, arts plastiques, théâtre, langues (anglais et français pour étrangers), sport-détente, archéologie, ateliers d'écriture... Une cinquantaine d'activités artistiques, culturelles et sportives sont proposées. Ouvertes à tous (enfants, ados, adultes), elles se déroulent de septembre à juin, pour un minimum de 28 séances garanties. (Facilités de paiement : carte famille, bons CAF, chèques vacances ANCV).

Le projet de La CLEF est de favoriser les rencontres, les échanges et l'éducation. Toutes les activités comprennent des temps d'apprentissage, de mise en pratique, de présentation-diffusion et de participation à la vie associative.

Nous vous invitons à profiter pleinement de toutes les opportunités (spectacles, décloisonnements, rendez-vous, expos...) pour investir les multiples espaces de La CLEF et en faire un véritable lieu de vie et d'expérimentations. Contact : 01 39 21 54 90. www.laclef.asso.fr.

► REPRISE DES CONCERTS

Le 19 septembre : *Boogers, La Danse du Chien et Narrow Terrence* et dès le 25 septembre dans le cadre de *L'Estival*.



Portes ouvertes à La CLEF le 4 septembre.

frimousse

Chaussures enfants du 17 au 36

Le spécialiste de St-Germain-en-Laye

GRAND CHOIX de BOTTES

EN EXCLUSIVITÉ PATAUGAS et BASKETS LEVI'S Kids

35, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 65 16 / Ouvert le dimanche matin
www.chaussures-enfants-frimousse-78.com

MOD

Aster

Little Mary

babybottes

GBB SHOES

Kickers

NO MIL

CAMPER

BELLAQUIN

BELKIPPY

catimini

CHIPPE

POMOD'API

REOVIS COLLECTION

EXPO-ASSOCIATIONS I

Rendez-vous le 25 septembre

La traditionnelle Expo-Associations, qui est proposée chaque année par la Maison des Associations (MAS) se déroulera le samedi 25 septembre, de 10h à 18h, sur la place du Marché-Neuf. Cette grande manifestation est l'occasion pour une centaine des quelque 250 associations du MAS de vous rencontrer et de vous faire découvrir leurs activités qui touchent des domaines très divers : culture, humanitaire et social, enseignement, sport, environnement et bien d'autres encore.

L'année 2011 sera l'année du bénévolat. Si vous souhaitez vous investir dans la vie associative et chercher votre voie ou si vous êtes simplement curieux de voir quelles activités peuvent vous être proposées pour vous ou vos enfants, venez poser vos questions aux responsables de ces associations.

Les administrateurs du MAS seront présents et répondront également à vos questions. La nouvelle plaquette avec la liste de toutes les associations du MAS sera disponi-



ble sur place.

Des animations (musique, danses, attractions...) sont prévues pendant cette journée qui fêtera aussi les vingt ans de l'association du jumelage entre Saint-Germain et Winchester (États-Unis). Le programme sera disponible au MAS ou sur le site internet du MAS :

<http://www.mas.asso.fr/>

Préparez-vous à **économiser sur vos cartouches d'imprimantes**

Ne les jetez plus nous les rechargeons !

QUALITÉ ASSURÉE 100% SATISFAIT OU REMBOURSE

NOUVEAU À SAINT-GERMAIN EN LAYE

Cartridge World

www.cartridgeworld.fr

2€ TTC BON DE RÉDUCTION*

À valoir pour toute recharge de cartouche. Offre valable à partir de 10€ d'achats.

*Offre valable jusqu'au 31 décembre 2010. Non cumulable avec toute promotion en cours.

37 rue André Bonnenfant - 78100 Saint-Germain en Laye
01 39 21 82 30

| RENCONTRE AVEC ANTOINE KOMBOUARÉ |

“Nous manquons d'efficacité”

L'été indien du Paris Saint-Germain n'aura pas duré longtemps. Après deux premières journées de championnat de Ligue 1 encourageantes, les partenaires de Claude Makelele ont subi un second revers d'affilée en s'inclinant à Sochaux (3-1) ; ce qui les place au 13^e rang du championnat.

Comme nous l'a expliqué l'entraîneur Antoine Kombouaré, l'heure est déjà à la remobilisation avant d'affronter Arles-Avignon le 11 septembre.

“NOUS N'AVONS PAS SU FAIRE PREUVE D'EFFICACITÉ”

Le Journal de Saint-Germain.- Une semaine après la défaite concédée face à Bordeaux (1-2), le Paris Saint-Germain a lourdement chuté le week-end dernier. Comment expliquez-vous ce résultat ?

Antoine Kombouaré.- Nous sommes bien entrés dans le match, mais nous n'avons pas su faire preuve d'efficacité.

On encaisse le premier but sur une situation défensive où il n'y a pas de danger. Nous avons plongé en première période en encaissant un nouveau but sur une deuxième attaque. Le troisième but, juste avant la pause, nous fait très mal.

À 3-0, c'est compliqué. Je leur ai dit d'oublier la première période et de montrer leur caractère. On a réussi à marquer en deuxième période sans encaisser de but. C'est la seule satisfaction sur ce match.

Il me manque encore un défenseur (NDLR : qui pourrait être Marko Basa, du Lokomotiv Moscou ou Siaka Tiéné, de Valenciennes). Ces derniers matchs ont montré que nous ne pouvions espérer faire mieux sans un renfort dans ce secteur.

“L'IMPORTANT EST QUE L'ÉQUIPE GAGNE”

Le Journal de Saint-Germain.- Mais par rapport à la saison dernière, le groupe dont vous disposez paraît mieux armé ?

Antoine Kombouaré.- Je possède un choix plus large. Le groupe est plus homogène. Cela nous donne un bon état d'esprit. Les egos sont mis de côté. L'important est que l'équipe gagne. De ce fait, tout le monde va dans le même sens.

L'apport d'un joueur de la trempe de Néné (Ndlr : un Brésilien venu de Monaco) n'est pas à négliger dans sa qualité de transmission. Notre banc répond présent quand il faut.

Il règne une saine concurrence. Cela peut permettre d'augmenter notre niveau de jeu. Si tout le monde accepte les choix, nous pourrions être réguliers sur toute la saison. ❖

(C. Gavelle.)



Après deux défaites consécutives en championnat, l'heure est à la mobilisation.



LE PSG RETROUVE L'EUROPE

Malgré une défaite concédée sur le terrain du Maccabi Tel-Aviv (4-3), les joueurs d'Antoine Kombouaré retrouvent l'Europa League.

Placé dans le groupe J aux côtés du FC Séville, du Borussia Dortmund et des Ukrainiens de Lviv, le Paris Saint-Germain aura fort à faire pour se hisser jusqu'en 16^e de finale.

CALENDRIER :

Jeudi 16 septembre : FC Séville - PSG

Jeudi 30 septembre : PSG - Carpatas Lviv

Jeudi 21 octobre : Borussia Dortmund - PSG

Jeudi 4 novembre : PSG - Borussia Dortmund

Jeudi 2 décembre : PSG - FC Séville

Mercredi 15 décembre : Carpatas Lviv - PSG

Les Trésors d'Isaure
Votre magasin de Jouets au Vésinet

-15%*

sur rayon anniversaire
sur présentation de ce document
(*à partir de 35 € d'achat)

19, place du Marché - 78110 LE VÉSINET
Tél. : 01 39 76 11 13

Les Bébé's d'Estelle

Puériculture au Vésinet

Poussette • Siège Auto
Chambre • Parc • Chaise
Petite Puériculture • Couche
Jouet premier âge
Alimentation Bébé bio
Vêtements de Grossesse
Vêtements Enfants (0 à 36 mois)

Liste de Naissance : -10 %

17, rue Auber • 78110 LE VÉSINET
Tél. : 01 30 15 01 63

Retrouvez votre poids idéal

Tous leurs témoignages sur :
<http://blog.naturhouse.fr/le-pecq/>

Audrey -26Kg

Jean-Luc -24Kg

Evelyne -14Kg Sandrine -12Kg

Jean-Philippe -24Kg Patrick -41Kg

Michel -29Kg

Corinne -22Kg Denise -16Kg

Sylvie -27Kg Jérôme -32Kg

Caroline -27Kg Daniel -24Kg

Olivier -39Kg Marie-Thérèse -24Kg

Sandrine -21Kg

Véronique -25Kg

"Le suivi diététique hebdomadaire a changé leur vie."

La Méthode Naturhouse

Nos diététiciennes nutritionnistes diplômées d'Etat vous prennent en charge, d'abord par un bilan complet (1/2 heure), puis par un suivi hebdomadaire (1/4 heure).

Toutes les consultations sont gratuites, seuls les compléments alimentaires à base de plantes, associés au plan diététique, sont à votre charge.

Naturhouse, qui conçoit sa gamme de produits exclusifs, a été choisi par plus de 3 millions de personnes en dix ans. Il y a plus de cent vingt cinq centres en France.

Experts en rééducation alimentaire

1, rue de l'Ermitage
78230 Le Pecq
Tel : 01 39 16 56 28
(Ouvert le samedi)

Cheveu du Soi

Salon de coiffure orienté Naturel et Bio
Formé et licencié du groupe Rémi Portrait
Coloration Végétale • Coupe énergétique • Massage

du mardi au samedi de 9h30 à 18h30
1 Bis rue des Bons Enfants
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 03 71

| PAUL LE POULPE |



Vous le reconnaissez ? Paul le poulpe, pythie de la dernière Coupe du monde de football, salue de ses huit bras les lecteurs du *Journal de Saint-Germain*. Peut-être légèrement fatigué de tous ses oracles, Paul n'a cependant pas souhaité avancer de pronostics pour les futurs matchs du PSG...

| OPEN DE TENNIS AU TC DES LOGES |



Plus de 450 participants répartis dans 11 catégories ont participé en juillet dernier au Tournoi Open du Tennis-Club des Loges, qui a vu plusieurs vainqueurs saint-germanoïses. Ils ont été félicités par Emmanuel Lamy et Marc Jauffret (à gauche), président du TC Loges, comme sur notre photo où Camille Dubois (à l'extrême droite) a remporté l'Open dames face à Caroline Martin. Chez les messieurs, Laurent Begnez a remporté la finale des 45 ans, Olivier Barbier, celle des 55 ans et Marc Guillerme, celle des 65 ans.

FORUM DES ASSOCIATIONS SPORTIVES



Tous les sports en un coup d'œil ! Samedi 4 septembre, le forum des associations sportives se tiendra au Manège Royal (place Royale), de 9h à 18h.

Pour sa dix-huitième édition, vous y trouverez réunies toutes les associations sportives de la ville et pourrez faire votre choix parmi une cinquantaine de disciplines.

Outre un stand de la Croix Rouge à votre disposition, des démonstrations et initiations à l'escrime se dérouleront pendant cette journée, dans la perspective des Championnats du monde d'escrime qui se tiendront au Grand Palais, à Paris, du 4 au 13 novembre.

Mais ce n'est pas tout. Le Forum des sports se fait aussi "écologique" puisqu'un appel sera lancé aux parents et aux enfants pour créer un système de covoiturage destiné à emmener les enfants au stade Georges-Lefèvre.

Enfin, n'oubliez pas qu'une nouvelle édition du Guide des sports sera disponible lors de ce forum ainsi que dans les différents bâtiments municipaux.

| NATATION |

Double en or pour Rouault



Sébastien Rouault savoure... sa médaille d'or, glanée sur le 1500 m et les 800 m aux derniers championnats d'Europe.

À 24 ans, le nageur Sébastien Rouault, qui est un pur produit du Cercle des Nageurs de l'Ouest (CNO) et s'est longtemps entraîné à Saint-Germain, a remporté la médaille d'or lors des épreuves des 1500 et 800 mètres nage libre, à la mi-août, aux championnats d'Europe qui se sont déroulés à Budapest (Hongrie).

Le CNO s'est en outre distingué, mi-juillet, aux championnats de France disputés à Béthune (Nord), grâce à Igor Dupuis, sacré champion de France au 200m dos et qui s'est également classé deuxième aux 200 et 400m nage libre. ♦



Igor Dupuis

BRÈVES

→ Le MLSGP en poule 1
L'entente Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy (MLSGP) joue dès cette rentrée dans la poule 1 de la Fédérale 2.

Poule plus francilienne que la 2e dans laquelle le club évoluait jusqu'à présent, plus difficile aussi, elle a cependant l'avantage d'entraîner des déplacements moins longs.

Après avoir repris l'entraînement fin août, le MLSGP débutera sa saison le 12 septembre, par un déplacement à Arras.

D'autre part, le Stade Français Paris recevra ses adversaires sur la pelouse du stade Georges-Lefèvre. Premier rendez-vous : dimanche 26 septembre, à 15 heures, pour un match contre le CA Briviste Corrèze.

→ Maintenance de la piscine
La piscine intercommunale sera fermée du lundi 6 au jeudi 9 septembre inclus, afin de procéder à la vidange et au nettoyage des bassins ainsi qu'à quelques travaux de maintenance.

Durant cette fermeture, le centre de remise en forme reste ouvert aux horaires habituels. Contact : www.piscine-stgermain.com

→ Les Virades de l'Espoir
Comme chaque année en septembre, Saint-Germain se mobilisera en faveur des personnes atteintes de la mucoviscidose, lors des différentes Virades, qui se dérouleront les samedi 25 et dimanche 26 septembre. Nous vous tiendrons informés sur le détail de ces journées dans notre numéro du 17 septembre.



CITROËN
Distributeur agréé



Prêt de véhicule gratuit

Vente de véhicules
neufs et d'occasion

Entretien - Mécanique - Dépannage - Carrosserie

AUTO SERVICE

27, route de Versailles
78560 PORT MARLY
01 39 16 83 83

MONTAIGU-ELEC



**ÉLECTRICITÉ
GÉNÉRALE**



**01 30 61 58 90
01 30 61 58 91**

87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr
Fax : 01 30 61 58 89

TABAC-PRESSE-PMU-FRANÇAISE DES JEUX-PAPETERIE

I TABAC-PRESSE I



Le tabac-presses du 34, rue Jean-Jaurès revêt sous la houlette de William Lusson, pour le plus grand plaisir des habitants des quartiers Saint-Léger et Bergette, qui peuvent de nouveau s'approvisionner en journaux, tabac, jeux et papeterie.

Ouvert du lundi au samedi, de 7h30 à 13h et de 16h à 19h30.

I 34, RUE JEAN-JAURÈS
01 30 61 91 82 I

POUR LES PARTICULIERS ET PROFESSIONNELS DE LA DÉCORATION

I MISE EN TEINTE I (DÉCORATION)



L'enseigne Mise en Teinte Editions Tollens ouvre une boutique à Saint-Germain. Vous y trouverez des peintures subtiles et une sélection unique de marques référentes dans le domaine de la décoration, une large palette de couleurs, un conseil sur mesure, une sélection raffinée de pochoirs inédits, papiers d'éditeurs et moquettes haut de gamme et des pots testeurs à emporter pour une mise en situation. Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 19h.

I 27, RUE DU VIEIL-ABREUVOIR
01 39 21 10 28 I

10 ans d'existence à Saint-Germain

THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé

Innovation & Résultats

La Plastithérapie®
L'efficacité naturelle

Méthode d'amaigrissement originale, novatrice et naturelle. La Plastithérapie® vous permet de retrouver une silhouette harmonieuse. Elle est l'application personnalisée d'un savoir-faire raisonné.

Dès les premières séances, le corps se redessine,
les sensations de faim et les pulsions sucrées s'atténuent,
le sommeil est plus réparateur,
le tonus et le moral reviennent.

Élu Meilleur Franchisé de France en 2008 par le Ministère du Commerce et de l'Artisanat.

Theraform - Saint-Germain-en-Laye
5, rue Ducastel - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 34 51 23 63 - www.theraform.com

3, rue des Coches 78100 Saint-Germain en Laye
tél. 01 39 73 16 63

OSMONT
Chocolatier
Pâtissier

Meilleur Ouvrier de France

41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine
tél. 01 39 72 61 39
www.patisserie-osmont.fr

THE BITTER END
ADNAMS

Pub

Quiz le lundi soir

Sports sur grands écrans

Spécialité de bières

Restauration midi et soir

Tél. 01 34 51 90 09

THE ENGLISH PUB

Ouvert tous les jours de 11h à 1h du matin le week-end.
Plat du jour à 8,65 €

Menus le midi :
entrée + plat du jour ou plat du jour + dessert à 10,90 €
entrée + plat du jour + dessert à 13,15 €
35 couverts à l'intérieur et en terrasse.

"Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron..."

20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Ménage & Repassage
Garde d'enfants

Avec **MERCI+**
Toujours + de satisfaction

Des services de qualité
clé en main
(à partir de 8,75 €/h après déduction fiscale*)

Intervention sur St-Germain et communes voisines
Votre agence :
80 rue Louise Michel • 78500 SARTROUVILLE

0 800 102 422 • Appel Gratuit depuis un poste fixe

Accueil tél. : lundi-vendredi de 8h30 à 19h30 / samedi matin de 9h à 12h30

Retrouvez-nous sur www.merciplus.fr

MERCI+

BRÈVES

→ **Changement de nom**
La boulangerie Douceur Cannelle, place Mareil, change de nom, et devient Charles-Eric, du prénom de son gérant, Charles-Eric Kuhn.

→ **Pour les mères de famille**
Le stage "méthode Vittoz", intitulé Comment apprendre à vivre plus sereinement votre quotidien s'adresse aux mères de familles confrontées au stress du quotidien. Groupe de 6 à 8 mamans sur 7 à 10 séances, soit à partir du 9 novembre 2010, soit du 1^{er} mars 2011.
Contact : 06 08 10 10 97 et 06 33 15 91 37



POUR VOS
PETITES ANNONCES, PENSEZ
À ENTRE SAINT-GERMAISOIS

Conçu comme un lieu de mise en relation des habitants de Saint-Germain et des villes voisines (ce qui représente un bassin de vie de 350 000 habitants), ce nouvel espace numérique vous permet depuis le 12 mars de les contacter pour échanger des services, vous entraider ou partager une passion. N'hésitez pas à y passer vos petites annonces !
www.saintgermainenlaye.fr

EMPLOIS

OFFRES

→ Nous recherchons une famille pour garde partagée (temps plein). Notre nourrice travaille depuis 6 ans chez nous et est exceptionnelle avec les enfants. La garde aura lieu à notre domicile en plein centre de Saint-Germain.
Contact : 06 20 43 85 17

→ Nous recherchons en urgence maçons, tailleurs de pierres et réparateurs pour une petite entreprise. RTP (Rénovation Tailleur de pierre Identique).
Contact : 06 24 37 02 42 ou 06 98 29 17 06

→ Famille avec 2 enfants cherche une personne sérieuse, expérimentée et véhiculée pour les sorties d'école et les mercredis - 22 h/semaine (école des Écuyers et Lycée International).
Contact : 06 15 91 06 04

→ Recherche professeur de maths pour jeune fille de 12 ans pour la rentrée 2010.
Contact : 06 85 19 51 05

EMPLOIS

OFFRES

→ Dans le cadre de son fort développement ORPI HELIX IMMOBILIER Recrute un(e) négociateur immobilier à la transaction et un(e) à la location. 5, rue de la république 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Contact : 01 39 73 73 10
matthieu.heliximmobilier@orpi.com

DEMANDES

→ Étudiante, titulaire d'une licence et du Bafa, cherche tout emploi à temps plein ou partiel jusqu'à fin décembre 2010 pour financer son projet.

Contact : 06 26 49 55 52

→ Cours de français : préparation au Bac et au brevet des collèges – stages intensifs durant les vacances scolaires – suivi individualisé toute l'année. Méthodologie, orthographe, expression écrite – cours pour personne étrangère. Professeur expérimenté – paiement par chèque emploi service.

Contact : 01 34 51 57 97

→ Jeune femme sérieuse et responsable cherche à faire quelques heures de repassage à son domicile. Possibilité de retrait et livraison du linge. Tous secteurs de Saint-Germain.

Contact : 06 28 91 50 69

→ Femme sérieuse avec référence et expérience, recherche heures de ménage ou de repassage à partir de septembre.

Contact : 06 20 85 82 27

→ Dame, sérieuse et fiable avec expérience, cherche enfant à garder pour la rentrée après l'école, suivi de devoirs, bain et repas si besoin. Références vérifiables.

Contact : 06 03 73 66 80

→ Jeune femme sérieuse et responsable cherche à faire quelques heures de repassage à son domicile. Possibilité de retrait et livraison du linge. Tous secteurs de Saint-Germain.

Contact : 06 28 91 50 69

→ Femme cherche heures de ménage et de repassage à son domicile. **Contact :** 01 34 51 66 07 ou 06 26 40 46 02

→ Femme cherche heures de ménage et de repassage à son domicile. **Contact :** 01 34 51 51 05 ou 06 26 29 27 04

→ Dame sérieuse cherche à accompagner une personne âgée. **Contact :** 06 65 55 10 42

UNE QUESTION SUR LA DISTRIBUTION DU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN ?
INFO DISTRIBUTION
01 30 87 20 37

RECRUTEMENT ET PLACEMENT DE PROFESSIONNELS DU SERVICE À DOMICILE

I RESSOURCE MAJOR I (SERVICES À DOMICILE)



Vous recherchez du personnel de qualité à domicile ? Stéphanie Baillet a créé *Ressource Major* et sélectionne pour vous des intervenants triés sur le volet, reconnus pour leur professionnalisme et leurs qualités humaines. En plus des services à domicile tels qu'entretien de la maison et garde d'enfants, *Ressource Major* étend ses services aux cours (musique, arts, coaching sportif...), conseil en informatique, administratif et projet professionnel, organisation de réceptions... E.mail : sbaillet@ressourcemajor.fr

WWW.RESSOURCEMAJOR.FR
06 12 88 22 38

DOMIDOM services à domicile
www.domidom.fr
Bienvenue chez vous !
50% de réduction d'impôts*
Simplifiez vous la vie !
Devis **GRATUIT** établi suite à une visite à votre domicile
Garde d'enfants
Jardinage Bricolage
Ménage Repassage
Aide à domicile
01 72 55 13 11
10, rue des Gaudines
78100 Saint Germain en Laye
*Selon l'article 196 bis du Code de Commerce
Plus de 40 agences en France pour vous servir. Toutes les informations sont sur www.domidom.fr

Babychou services La garde de vos enfants en tout sérénité
- Accompagnement et sortie de crèche/école
- Baby-sitting en journée ou soirée
- Auxiliaires familiales
Agence agréée qualité
Profitez de 50% de réduction sur vos impôts!
60, rue de la République
78100 St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 17 40 - Port: 06 75 50 80 98
E-mail: contacts78nord@babychou.com

UNE CUISINE TRADITIONNELLE MAISON

I L'ARDOISE I (BISTROT-BAR À VIN)



À *L'Ardoise*, Christine et Christian Breton proposent une cuisine traditionnelle maison avec une carte des vins frôlant les 70 propositions ! Le menu du jour est renouvelé quotidiennement et la carte toutes les cinq semaines environ. Auparavant, le couple, qui est dans la restauration depuis 45 ans, officiait au restaurant du golf de Fourqueux. **Ouvert du mardi au dimanche midi, de 12h à 14h et de 19h30 à 22h.**

8 BIS, AVENUE CARNOT
01 39 73 07 29

La Table Saint Germain

Spécialités Chinoises et Thaïlandaises



Tél. 01 34 51 78 11

6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

CREPERIE/MOULERIE LARCHER
www.creperie-moulerie-larcher.fr
Ouvert 7j/7 midi et soir
Nouvelle carte d'été avec nouveaux menus.
MENU MIDI 10, 11 et 15€ **MENU SOIR 15 et 20€**
Côté Crêperie
50 recettes différentes de Crêpes et Galettes avec des produits frais. Cidres artisanaux et bières artisanales.
9, rue St Pierre
78100 St Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 51 25
Côté Moulerie
Plus de 20 recettes de moules de bouchot avec frites maison à volonté.
11, rue St Pierre
78100 St Germain-en-Laye
Tél. 01 39 21 02 05



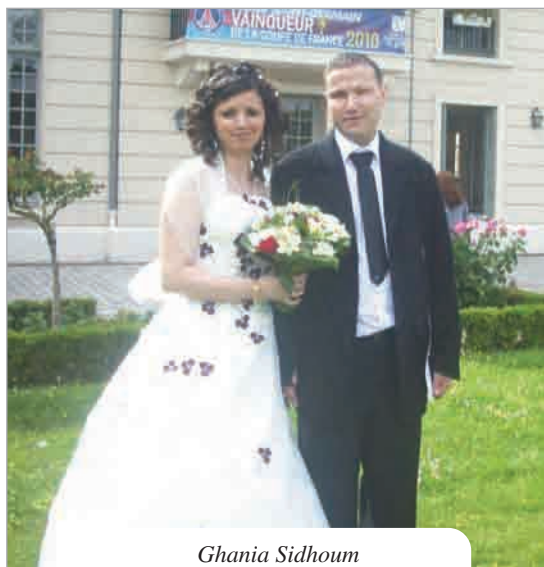
MARIAGES

PAR BENOIT BATTISTELLI
SAMEDI 12 JUIN



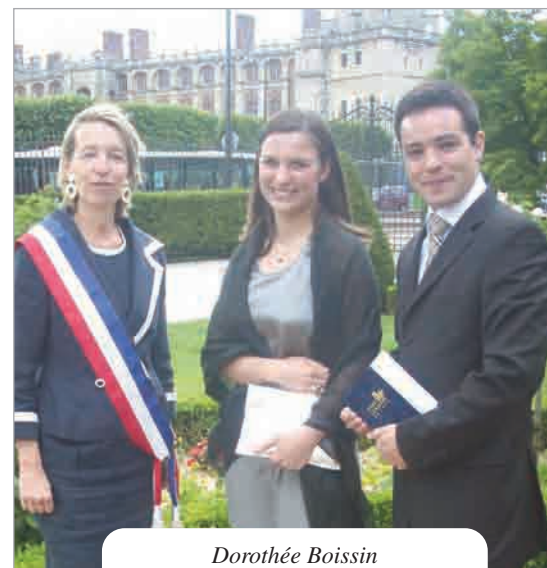
Nadège Corriou
Antonin Cubertafond

PAR BENOIT BATTISTELLI
SAMEDI 12 JUIN



Ghania Sidhoum
Abdelouahab Meziani

PAR ISABELLE RICHARD
SAMEDI 19 JUIN



Dorothee Boissin
Julien Verine

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

LES PROMESSES DE LA RENTRÉE

Quel est le sens de notre engagement à votre service et quelle doit être notre action au quotidien ?

Cette question, les élus de l'UPSG se la posent tous les jours. La réponse est exigeante. Elle l'est d'autant plus que nous sommes en période de rentrée scolaire et que le contexte économique et social est difficile.

Mais l'avenir ne se construit pas sans vision et sans cohérence dans l'action, c'est pourquoi, fidèles à nos engagements, nous préparons l'avenir en investissant dans nos écoles et les structures d'accueil pour la petite enfance.

Cette rentrée sera l'occasion d'augmenter l'usage du numérique dans les classes élémentaires puisque chaque école a reçu, cet été, un nouveau TNI (Tableau Numérique Interactif). Nous vous avons promis la poursuite et le renforcement du numérique dans nos écoles, engagement tenu.

Plus que jamais, la famille, réduite ou élargie, est la matrice où doivent se former nos jeunes enfants et nos ados.

Chacune dans ses spécificités et toutes dans leur ensemble peuvent être certaines que notre action solidaire se poursuivra, notre collectivité restera leur partenaire privilégié, mais jamais ne se substituera à elles.

Les repas à 1€ pour les plus démunies d'entre elles sont renouvelés, les tarifs réduits pour les plus nombreuses sont maintenus, mais aussi des places en crèche supplémentaires pour les familles en devenir ou qui s'agrandissent.

Ainsi, dès la rentrée 2011, nous proposerons aux familles une vingtaine de nouvelles places d'accueil sur le site de Bois-Joli pour nos plus jeunes Saint-Germainois.

Cette dynamique se poursuivra par l'ouverture, quelques mois plus tard, de l'établissement d'accueil pour jeunes enfants, rue des Écuysers. Grande et belle structure de plus de cinquante berceaux. L'avenir de nos enfants est celui de notre ville. Toute notre équipe vous souhaite une excellente rentrée.

Marta de Cidrac, maire-adjoint déléguée à l'Enfance
Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>
Rendez-vous également sur le blog d'Emmanuel Lamy : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

TRANSPORT ET CIRCULATION : UNE RENTRÉE SOUS SURVEILLANCE

Pour cette rentrée 2010, que nous vous souhaitons réussie, arrêtons-nous un instant sur les transports et la circulation dans notre ville, après une année "noire".

Côté RER A et suite à notre interpellation, la RATP nous a indiqué que l'horizon se dégagerait en 2011 avec la mise en service de nouvelles rames à plus grande capacité, et une nouvelle politique de communication davantage orientée "client". Encore de la patience donc et il faudra juger sur pièce. Une chose est sûre, nous ne pourrons qu'y gagner.

Côté voiture, le réaménagement de la place du château avec rétrécissement de la chaussée et la reprise des travaux devrait malheureusement concourir à augmenter la thrombose du centre ville. Les passages piétons et les nouveaux feux routiers constituent toujours des freins à la fluidité des véhicules. Il est grand temps de réaliser enfin le parc souterrain de la piscine avec accès direct au RER !

Côté circulation douce, la mise en service prochaine d'un nouveau parc à vélo gratuit de 200 places côté château est une excellente chose. Il faudra néanmoins veiller aux horaires d'ouvertures car il n'y aura pas d'accès 24/24 à ce parc.

Côté bus enfin, les lignes et les dessertes ont été réaménagées dans le cadre de la nouvelle convention avec Véo-lia. Au global, sur l'ensemble du réseau, 20 arrêts ont été supprimés et 4 arrêts supplémentaires créés. Quartier Bel Air, 3 arrêts en moins et la desserte directe du centre administratif et du marché ne sera plus possible sans changement. Quartier Schnapper, deux arrêts supprimés. En revanche, dans le quartier des lycées, le doublement du trafic nous guette. A noter enfin que pendant les heures de pointes, 120 bus transitent chaque matin et chaque soir autour du RER ! Une rentrée sous surveillance donc !

Bonne rentrée à tous et à toutes.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

"SAINT-GERMAIN, CELA SE MÉRITE !"

Lors d'un différend cet été entre un commerçant et la police municipale en raison de scooters de livraison placés devant son magasin, un élu de la majorité présent assène "quand on vit ou travaille à Saint-Germain, il faut avoir les moyens. Saint-Germain se mérite". Ce n'est pas la première fois que nous entendons cette argumentation ! Cette phrase, dans la bouche d'un élu, est inacceptable et irresponsable. Pourquoi inacceptable ? "Avoir les moyens", c'est couvrir l'idée d'une ségrégation par l'argent, c'est favoriser la présence d'un territoire qui sélectionne "naturellement" par les prix au m². C'est accepter à terme la création d'un "ghetto" de l'argent excluant ceux qui n'auraient pas "les moyens".

Pourquoi irresponsable ? "Saint-Germain, cela se mérite". Dans la bouche d'un élu municipal, cela est particulièrement choquant. Cela se mérite ? Et comment ? Par diplôme remis par la municipalité ? Par une commission d'attribution de l'acceptation de vivre dans la bonne ville de Saint-Germain ? Le rôle d'un élu est au contraire de favoriser la diversité dans sa ville et de veiller à son équilibre, à la richesse d'une population alliant jeunes et seniors, salariés, artisans, commerçants, et retraités, cadres et employés. L'élu municipal doit justement se battre contre le mur de l'argent, favoriser le logement y compris social. Nous sommes tous satisfaits de trouver les services publics municipaux, crèches, centres de loisirs, hôpital, encore faut-il que les fonctionnaires, les employés, les cadres moyens, les infirmières, les policiers puissent aussi se loger dans la ville et non à 50 km de là !

Notre rôle d'élu est de corriger les effets extrêmes du marché. C'est vraiment une conception totalement différente que nous défendons pour un Saint-Germain ouvert, divers et généreux. Bonne rentrée.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhône

Informations sur <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

MARIAGES

PAR PASCALE GENDRON
SAMEDI 19 JUIN



*Nelita Martins
Nicolas Dubois*

PAR ISABELLE RICHARD
SAMEDI 19 JUIN



*Lydie Bergeot
Riad Jaafari*

PAR EMMANUEL LAMY
SAMEDI 19 JUIN



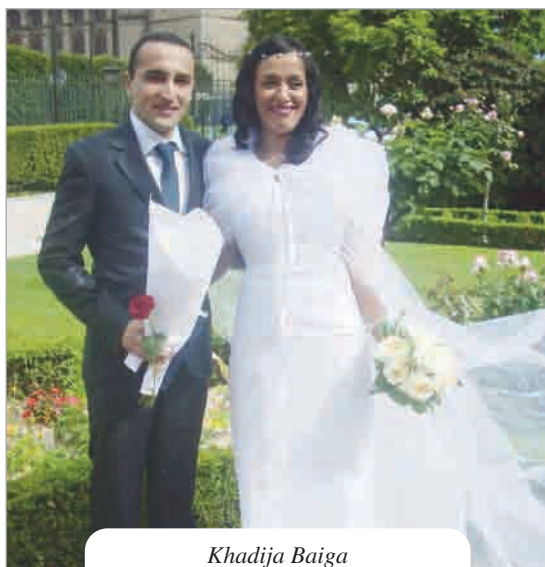
*Isabelle Lor
Laurent Thomas*

PAR ISABELLE RICHARD
SAMEDI 19 JUIN



*Charlotte Arousseau
Jean-Marc Bieuzent*

PAR ISABELLE RICHARD
SAMEDI 19 JUIN



*Khadija Baiga
Djamel Fredj*

PAR ARMELLE DE JOYBERT
SAMEDI 26 JUIN



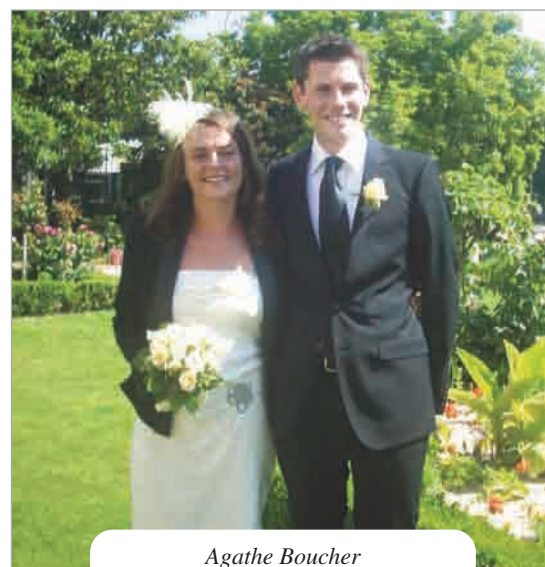
*Ursula Diffu
Guilhem Arnal*

PAR GILBERT AUDURIER
SAMEDI 26 JUIN



*Allix Chenevier
Rémi Olive*

PAR GILBERT AUDURIER
SAMEDI 26 JUIN



*Agathe Boucher
Arnaud Mallet*

PAR GILBERT AUDURIER
SAMEDI 26 JUIN

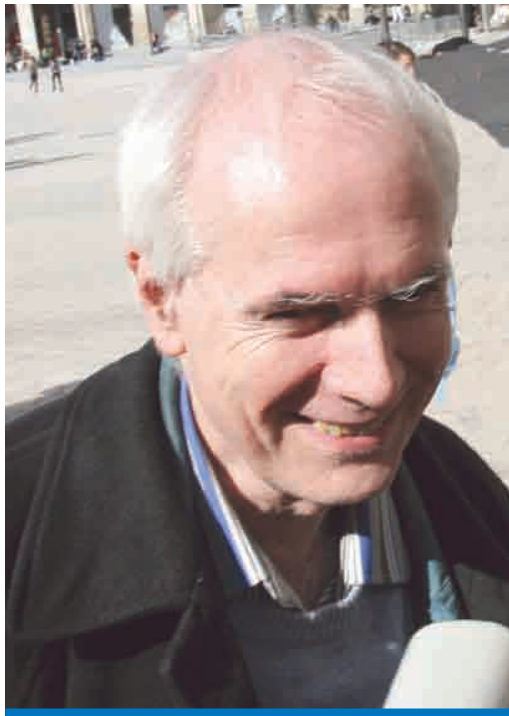


*Noémie Bruchet
Inigo Arana Martinez*

DISPARITIONS

ÉTIENNE JAUFFRET

Médecin en rééducation fonctionnelle à l'hôpital de Poissy / Saint-Germain, Étienne Jauffret est décédé au mois de juillet. Son corps sans vie a été retrouvé dans une forêt du Val d'Oise.



Cousin de François Jauffret, le champion de tennis des années 70, ce Versaillais de 62 ans faisait l'unanimité autour de lui.

Compétent, dévoué, discret aussi et souriant, il était toujours disponible pour ses patients. Surnommé le "petit Prince" par son ami et chef de service le docteur Lazareth, il nourrissait de nombreuses passions, notamment pour l'astronomie et le Titanic dont il détenait plusieurs objets.

Altruiste, il était également investi dans la vie associative et avait, par exemple, participé au Téléthon à Saint-Germain-en-Laye en 1993.

Ses collègues de Saint-Germain-en-Laye lui ont rendu un émouvant hommage le 23 juillet en l'église de Saint-Germain. ❖

JEAN-MARC CARMINOT



Jean-Marc Carminot nous a quittés le 30 juin à l'âge de 47 ans.

Depuis une vingtaine d'années, les Saint-Germainois avaient l'habitude de le voir s'installer, du vendredi au dimanche, place Jehan-Alain, devant le café *Le Thiers*, pour vendre ses huîtres. Au fil des ans, il était devenu l'ami de tout le quartier et bien au-delà.

Travailleur infatigable, même quand il gelait, il avait toujours un bon mot et gardait le sourire. ❖

GEORGES BARTHARES

Comme il aimait le faire, presque sans prévenir, Georges Barthares est parti le 14 mai dernier pour un long voyage, à la rencontre de ses parents, de son frère disparu trop tôt en 1968 et de son épouse décédée en 2004.

Né à Saint-Germain en 1913 d'un père gascon et d'une mère saint-germanoise, il a été diplômé de l'École Catholique des Arts et Métiers avant de débiter sa vie professionnelle dans l'automobile, puis l'aviation et le rail où il est

resté jusqu'à son départ en retraite en 1974.

Très investi dans le milieu associatif (défense des consommateurs, pèlerinages diocésains à Lourdes, chorale de l'Église Saint-Léger, sa paroisse, Club Louis XIV, etc), il participait régulièrement aux sorties proposées aux adhérents de la Carte Royale et se rendait chaque année dans sa maison familiale du Gers tout en gardant du temps pour voir ses petits enfants et arrière petits fils. ❖



Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à leur famille et à leurs proches.

NAISSANCES

- Inès Bayoud
- Maela Kinzelin
- Pia Cordier
- Romy Boudet Ledrich
- François Clech
- Léna Hamel
- Lina Laffitte
- Lucy Duresne
- Eugénie Rouland
- Kiana Sharifi
- Adèle Carlson
- Félicité Le Chevalier
- Yasmine Bouznada
- Sofia Kanzari

- Lilly-Rose Leconte
- Sacha Durand
- Selma Aubry Durand
- Emma Crépieux
- Julie Cuogo
- Mariam Cairns
- Jeanne Gastellu
- Côme Alliat
- Pierre Tugayé
- Juliette Taqué
- Thibault Garambois
- Charly Grosse Labarthe
- Héloïse Marchetti

DÉCÈS

- Paulette Jarry
- Lucienne Evezard
- Samuel Litzler
- Nicole Vercken de Vreuschmen, veuve André
- Louis Comby
- Kevin Mcelderry
- Jean Lechien

- Roger Belliard
- Michel Mallé
- Jacqueline Letulle
- Jeanne Corniquet
- Georges Artigou
- Christian Rabin
- Jean-François Ansoult
- Marie Marcoux, épouse Labuze

Epicerie fine

Art de la table

Décoration



La boutique suédoise de
St-Germain-en-Laye !

13, rue Danes
de Montardat
St-Germain-
en-Laye

01 30 87 05 27



Défiscalisation, Placements, Plan d'Épargne en Actions, Compte Titres, Assurance Vie, Livret A, Conseil en Investissement Financier, Compte sur Livret, Livret de Développement Durable, Prévoyance, Capital Décès, Crédit Immobilier, Assurance de Prêt, Assurance Automobile, Assurance Habitation, Transmission de Patrimoine, Création de Patrimoine, Gestion de Patrimoine, Assurance Dépendance, Garantie Obsèques, Gestion sous Mandat, Capitalisation, Financement, Complémentaire Santé, Protection de la Famille, Valorisation d'un Capital, Épargne, Gestion Conseillée, Conseil en Gestion de Patrimoine, Groupement Foncier Viticole, Société Civile de Placement Immobilier, Fonds Communs de Placement dans l'Innovation, Fonds d'Investissement de Proximité, Garantie des Accidents de la Vie, Protection Juridique, Conseil Fiscal, Étude Patrimoniale, Défis-
Vous souhaitez faire le bon choix?

Il est temps de vous adresser à un conseiller en investissement financier agréé.

50, rue Léon Désoyer 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
Tel. 01 39 04 01 80 - info@financiere-de-patrimoine.fr - ANACOF-CIF N°E001460

FP
Financière de Patrimoine

COIFFEUR HAIRSTYLIST
LE SALON

- 20% pour les - de 25 ans
sur toutes les prestations

BACS MASSANTS

avec ou sans rendez-vous
du mardi au samedi
de 9h à 19h30
et le jeudi jusqu'à 21h

13, rue de Louviers
78100 Saint-Germain-en-Laye

01 34 51 29 18

QUESTIONS - RÉPONSES

LE CONSEIL GÉNÉRAL MODIFIE LES CRITÈRES D'OBTENTION DE LA CARTE AMÉTHYSTE

Détenteur de la carte Améthyste, qui m'offre la possibilité de voyager gratuitement en Île-de-France, j'ai eu la mauvaise surprise de devoir présenter pour son attribution, le montant de mes impôts. Cela est-il légal ?

M.F.S.

Depuis le 1^{er} juillet, le Conseil général a modifié les conditions d'attribution des cartes "Améthyste" et "Améthyste demi-tarif", tout comme celles de la carte "Rubis". Les premières donnent droit à la gratuité sur le réseau RATP et SNCF de l'Île-de-France. Quant à la carte "Rubis", elle

permet de voyager gratuitement sur l'ensemble des lignes assurées par les transports routiers de l'Organisation Professionnelle des Transporteurs d'Île-de-France. Pour la carte "Améthyste", il faut aujourd'hui présenter un montant d'impôt sur les revenus, et ceci, que vous soyez anciens combattants de plus de 65 ans, veuves de guerre de plus de 65 ans, personnes handicapées de 20 ans au moins, personnes âgées de 60 à 65 ans et personnes âgées de 65 ans et plus. Si vous êtes concerné par ces nouvelles restrictions, vous pouvez contacter le Conseil général au 01 39 07 74 89. ❖

LE DÉSHÉRBAGE BIOLOGIQUE

Je ne suis pas le seul à avoir remarqué la prolifération des mauvaises herbes sur les trottoirs et les caniveaux de notre belle ville de Saint-Germain. Ceci n'était pas le cas auparavant et je souhaiterais savoir à quoi est due cette progression qui donne aux rues et à la cité un aspect négligé.

M. G.H.

Afin de limiter l'utilisation de produits phytosanitaires, dont l'emploi est fortement déconseillé puisqu'ils s'insinuent et polluent la nappe phréatique, la lutte biologique se développe à Saint-Germain-en-Laye, notamment pour combattre les mauvaises herbes envahissant caniveaux et trottoirs. Cependant, l'alternative écologique "miracle" à ces produits n'existe pas, pour le moment. La seule solution "propre" consiste à enlever manuellement ces mauvaises herbes, moyen gourmand tant en hommes qu'en temps, qui pourrait cependant être réduit avec l'aide des riverains puisque, selon un arrêté municipal, c'est aux particuliers concernés, propriétaires et locataires, de procéder au désherbage sur les trottoirs. En attendant un produit à la fois réellement inoffensif pour notre environnement et efficace, Saint-Germain-en-Laye, à

l'image de grandes villes européennes, comme Berlin, a décidé de laisser s'exprimer la nature... ❖



Comme d'autres villes européennes, Saint-Germain laisse s'exprimer la nature.



Coiff' QUAF

-15%

Le salon de toilettage à votre domicile !
Sur rendez-vous

Vincent : 06 64 32 34 90

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

NOUVEAU CR-Z HYBRID

HONDA
The Power of Dreams

DEVENEZ EGO-RESPONSABLE.
HONDA INVENTE LE 1^{er} COUPÉ-PLAISIR HYBRIDE

Exclusivité mondiale !
1^{re} Hybride boîte manuelle
A essayer sans tarder...



GAMME CR-Z HYBRID
À PARTIR DE 20 500 €

www.egoresponsable.fr

Tarif conseillé au 05/05/10, 2 000 € de bonus écologique déduits (selon les modalités prévues par la loi de finances 2010). Prix du modèle présenté CR-Z Hybrid 1.5 i-VTEC Luxury avec peinture métallisée (400 €) et jantes 17" Pack Electra (990 €) : 25 190 €. 2 000 € de bonus écologique déduits. Consommation mixte : 5 l/100 km. Emissions de CO₂ : 117 g/km. *Donnez vie à vos rêves

COURTOIS CHAMBOURCY
RN13 - CHAMBOURCY - 01 71 52 11 00
www.groupe-courtois.net
www.honda-chambourcy.com

ITEVEC
Institut des techniques de vente et de commercialisation
École du groupe CCIV

Cap sur l'apprentissage !

BAC Pro à BAC +2

Formations en alternance gratuites et rémunérées

BAC Pro (en 2 ou 3 ans)

- Commerce
- Vente
- Services

DUT Techniques de commercialisation
A l'IUT de Mantes
• 2^e année préparée en alternance

BTS

- Négociation et relation client
- Management des unités commerciales
- Professions immobilières
- Commerce international

St-Germain-en-Laye 78 RER A
Tél. : 01 39 04 27 78
www.itevec.com
www.ecoles.versailles.cci.fr

88 % de réussite aux examens 2010, poursuite d'études possible en Licence Pro. Ateliers de Recherche d'Entreprise

CCI
Chambre de commerce et d'industrie
Versailles Val-d'Oise / Yvelines

École du groupe



Hélène Fricout-Cassagnol.

| DALLE DU CENTRE COMMERCIAL DU BEL-AIR |

“Rendre l’espace aux habitants”

Le projet de transformation de la dalle du centre commercial du Bel-Air vient de franchir un pas décisif avec l’acquisition du dernier commerce par la Ville (lire la page 8).

À quelques mois du début des travaux (le premier coup de pioche devrait être donné fin 2011), *Le Journal de Saint-Germain* a rencontré Hélène Fricout-Cassagnol, l’architecte de ce projet d’une ampleur et d’un montant sans précédent qui va métamorphoser ce quartier de Saint-Germain-en-Laye et rendre l’espace aux habitants.

Le Journal de Saint-Germain.- La dalle du centre commercial du Bel-Air est le fruit d’une conception architecturale des années 60 qui fait la part belle au béton et

qui est complètement dépassée aujourd’hui. À quoi va-t-elle céder la place ?

Hélène Fricout-Cassagnol.- Un vaste espace ouvert, arboré et non plus replié sur lui-même. Environ 4 400 m² de surfaces bâties vont ainsi être démolies. 1 000 m² de dalle vont ainsi disparaître au-dessus du boulevard Berlioz qui sera découvert et va ainsi enfin pouvoir “respirer”.

Il faudra ensuite réaménager la voirie et les accès ; ce qui implique notamment de rehausser ce même boulevard pour faciliter le cheminement des piétons et le relier sans obstacle à la rue Schubert.

Il s’agit en fait de retrouver la topographie naturelle des lieux, qui correspond à une pente douce vers la gare de Grande-Ceinture

(Saint-Germain Bel-Air), pour recoudre le tissu urbain.

Le Journal de Saint-Germain.- Pour garder les habitants qui préfèrent aujourd’hui l’offre commerciale et l’architecture contemporaine de la rue de l’Aurore, il ne suffit pas d’un aménagement paysager, aussi réussi soit-il...

Hélène Fricout-Cassagnol.- L’attractivité du lieu viendra aussi des deux bâtiments circulaires (des “pôles”) bien intégrés dans leur environnement tels des pavillons dans un parc. Et ce, grâce notamment à leur échelle modeste et leurs façades qui seront constituées d’une succession de murs-rideaux alternant de façon aléatoire les vitrages transparents, opaques et opaques.

Ils seront aussi respectueux de l’environnement avec leurs toitures végétalisées et leur structure en métal. Le premier “pôle” (deux étages) accueillera des services publics avec la mairie annexe, le Relais Assistantes Maternelles, un bureau de la police municipale, la Mission locale pour l’emploi, un cabinet médical regroupant des professionnels de santé et une salle polyvalente de quartier.

Les commerces de proximité complémentaires (si possible) des enseignes de la rue de l’Aurore, occuperont le deuxième “pôle”. 950 m² de surfaces commerciales sont prévus. Il pourra s’agir d’un restaurant, d’une librairie-tabac-presse, etc. Les clients pourront stationner dans le parking public (niveau -1) dont l’entrée et la sortie se feront par le boulevard Berlioz. Un marché est aussi prévu. ♦



LE CALENDRIER PRÉVISIONNEL

1^{er} trimestre 2011 : dépôt du permis de construire

Été 2011 : consultation des entreprises

Dernier trimestre 2011 : démarrage des travaux

Printemps 2013 : réception prévisionnelle

